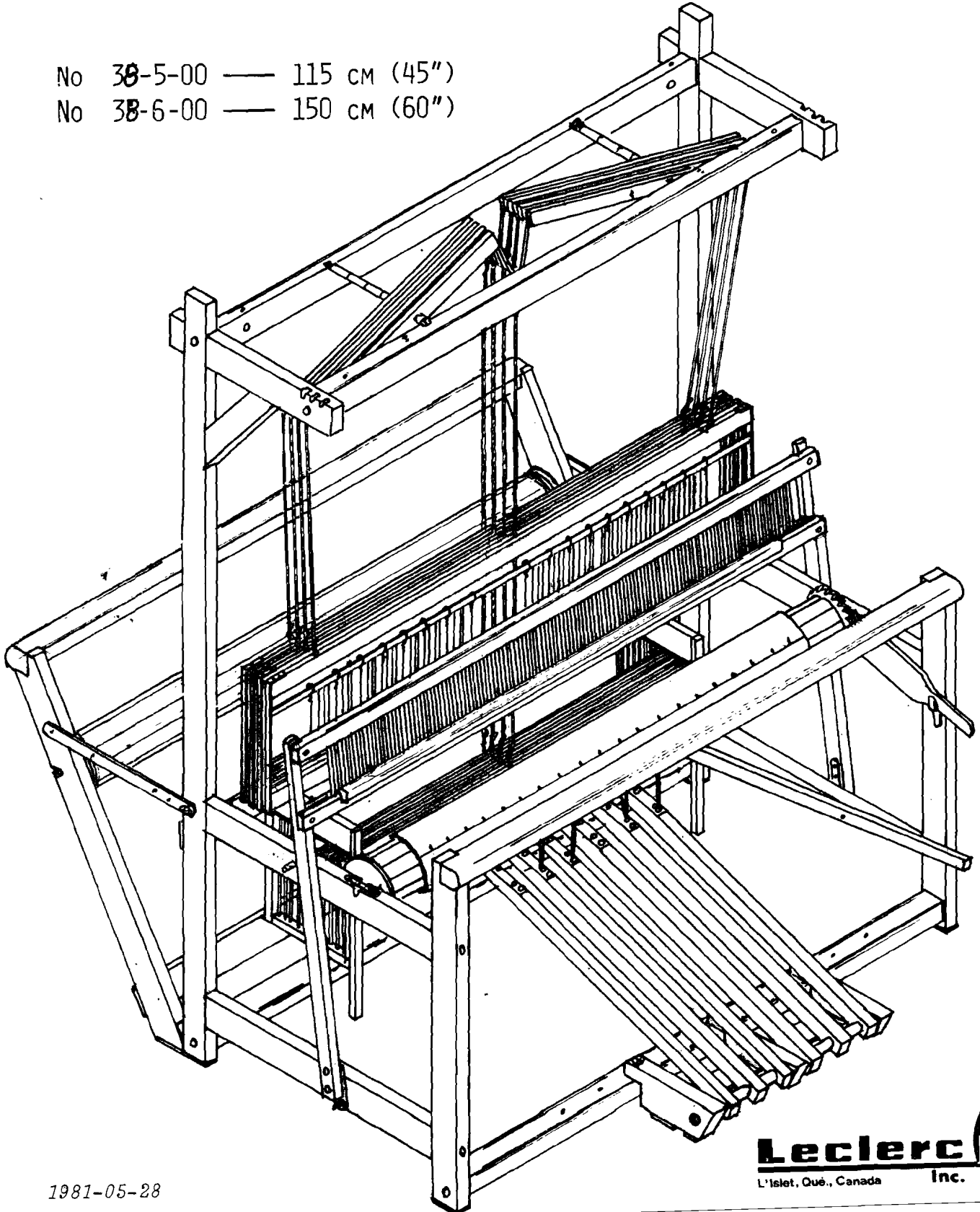


COLONIAL I

PAS A LA LEVE
BATTANT PRIS PAR LE BAS

JACK TYPE
LOWER FIXED BEATER

No 38-5-00 — 115 cm (45")
No 38-6-00 — 150 cm (60")



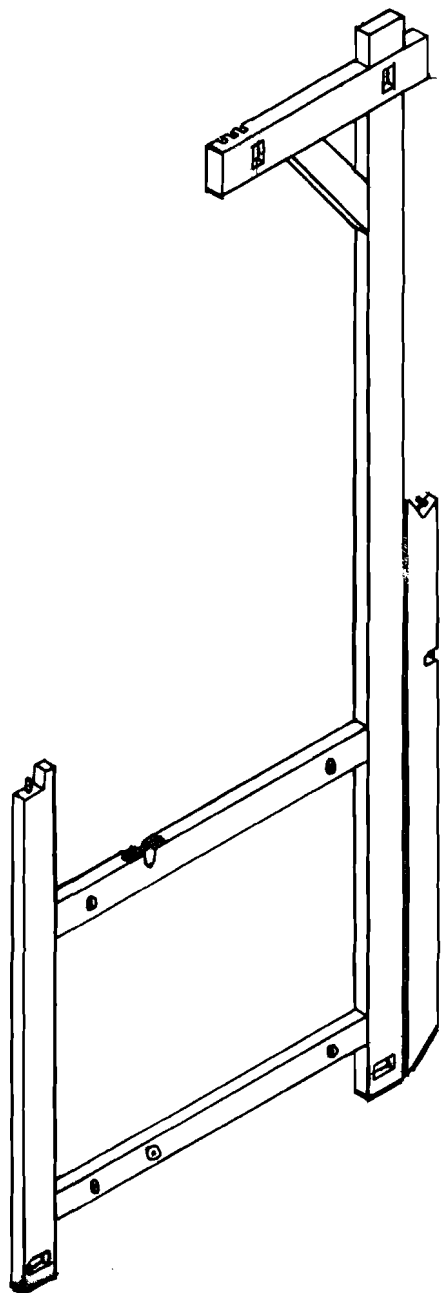
1981-05-28

Pour toute pièce de réparation, nous vous conseillons de consulter votre agent local.

For any repair piece, we suggest you to see your local dealer.

PIÈCES TEL QU'EMBALLEES

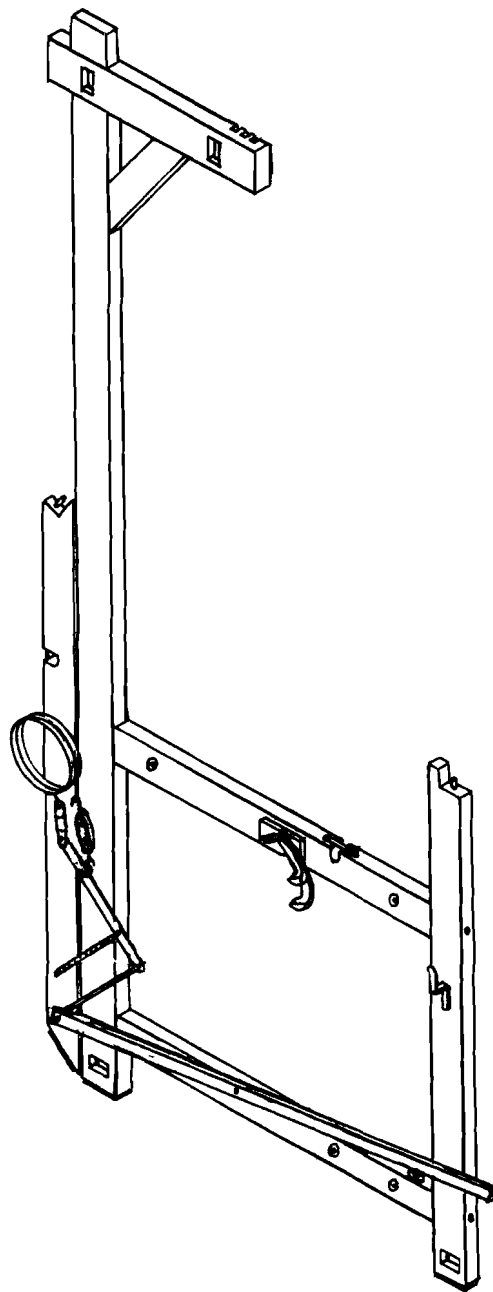
Boîte No 1



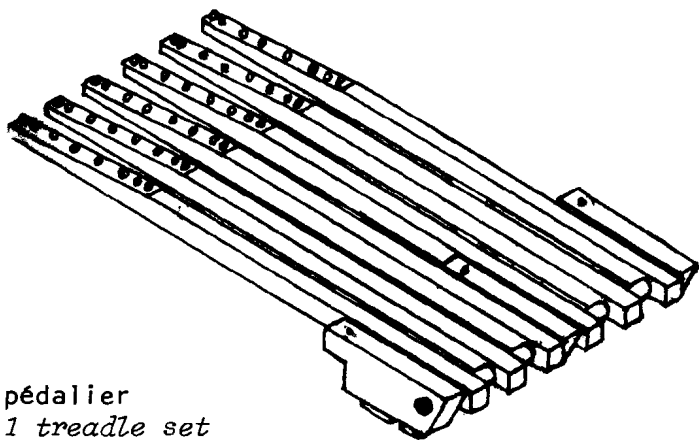
1 côté gauche
1 left-hand side

PIECES AS SHIPPED

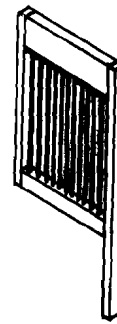
Box No 1



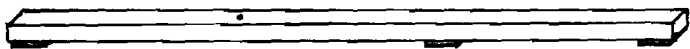
1 côté droit
1 left-hand side



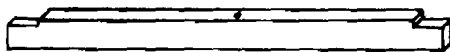
1 pédalier
1 treadle set



2 guides de contremarches
2 lam dividers



2 planches stabilisatrices
2 stabilizing boards



2 traverses de fixation
2 connection cross-members

Boîte No 2

Box No 2

2 traverses supérieures

1 traverse inférieure avant

1 traverse inférieure arrière

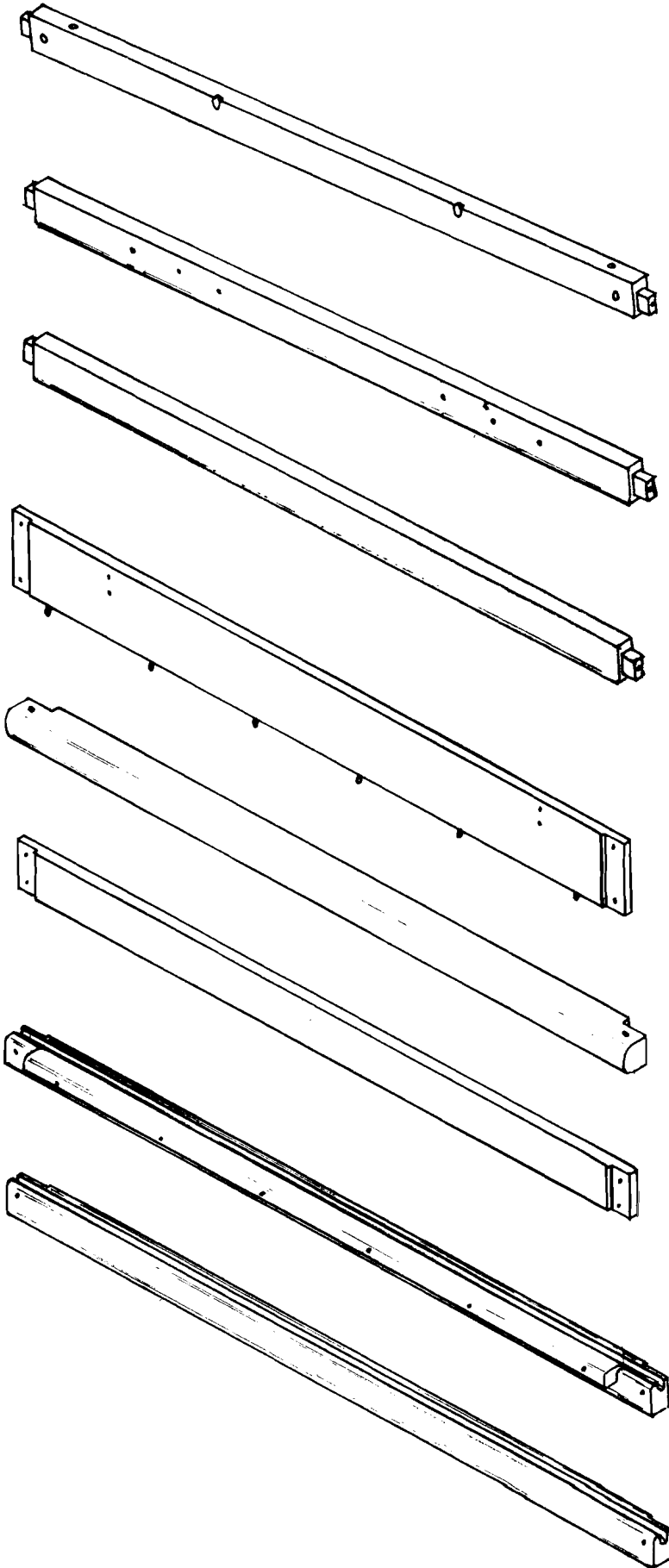
1 planche centrale

2 poitrinières

1 planche arrière

1 semelle du battant

1 chapeau du battant



2 upper cross-members

1 front lower cross-member

1 back lower cross-member

1 middle board

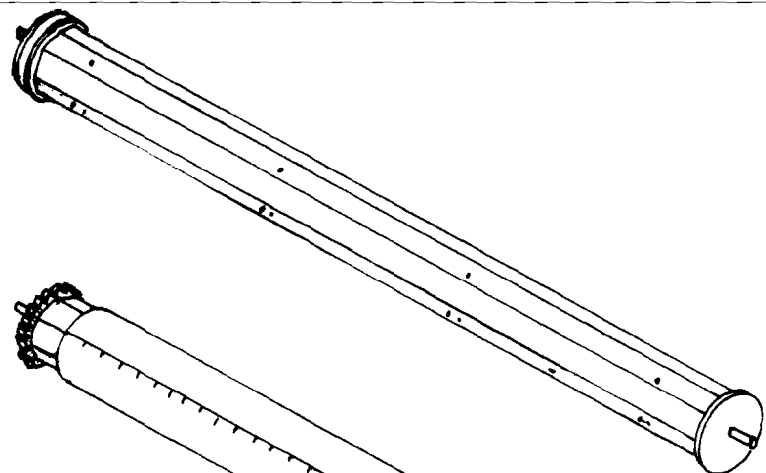
2 breast beams

1 back board

1 batten sley

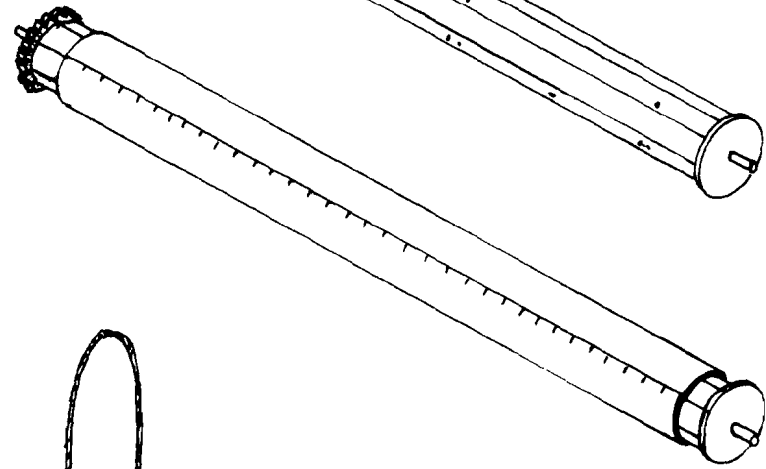
1 batten handtree

1 ensouple
arrière



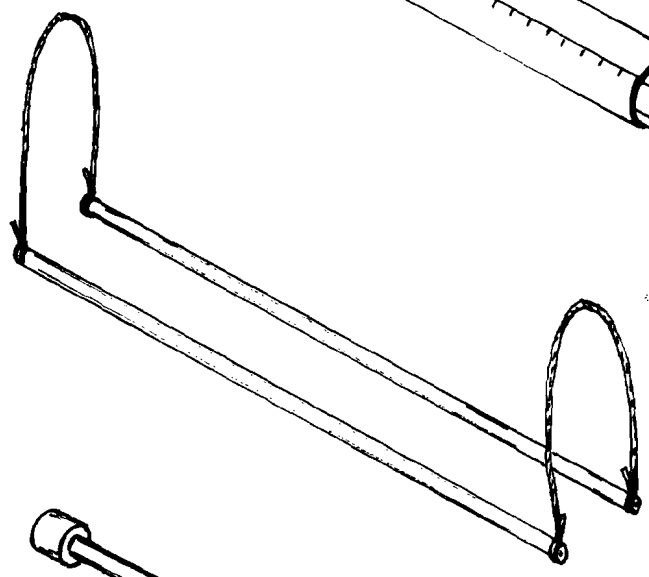
1 warp beam

1 ensouple
avant



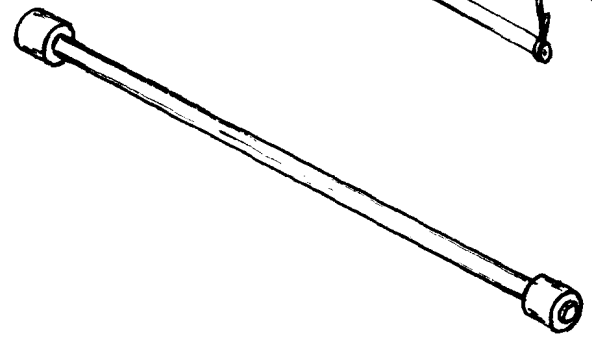
1 cloth beam

2 petits rouleaux



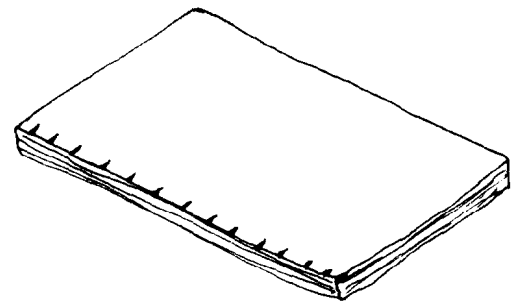
2 small rollers

1 gros rouleau



1 large roller

1 allonge en toile



1 apron

Boîte No 3

4 cadres à lames

4 marmoussets

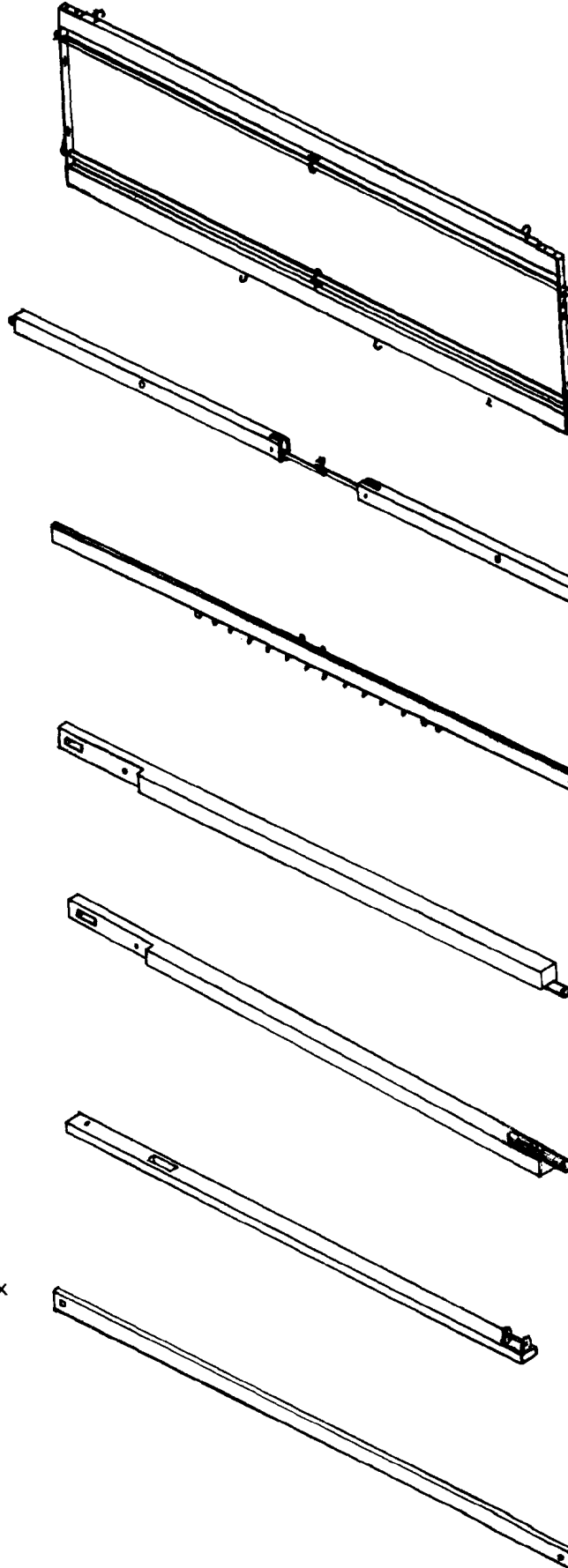
4 contremarches

1 épée droite pour
battant pris par
le bas

1 épée gauche pour
battant pris par
le bas

2 épées pour battant
suspendu

2 baguettes d'encroix



Box No 3

4 harness frames

4 jacks

4 lams

1 right-hand side sword
for lower fixed beater

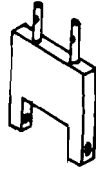
1 left-hand side sword
for lower fixed beater

2 swords for overhead
beater

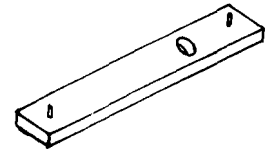
2 lease sticks



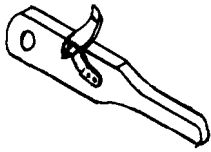
2 chevilles d'ajustement
pour supports verticaux
*2 adjustment wooden pegs
for vertical supports*



1 support de contremarches
1 lam support



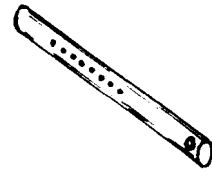
2 supports horizontaux
pour rouleaux
*2 horizontal roller
supports*



1 levier à main
1 take-up motion handle



2 barreaux non vernis
2 unvarnished bars



2 supports verticaux
pour rouleaux
*2 vertical roller
supports*



2 sacs de boulons
2 hardware bags

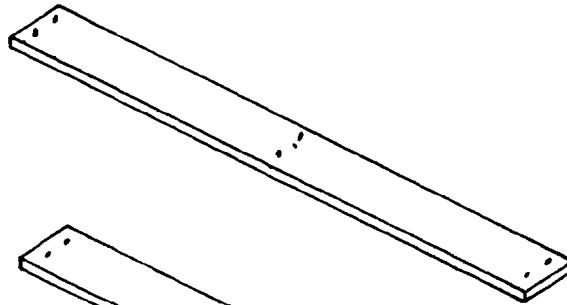


2 tiges pour marmoussets
2 jack rods

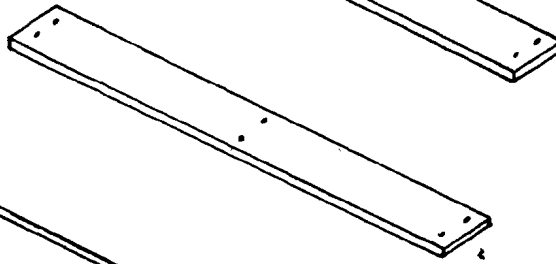


2 arrêts pour ros
2 reed stoppers

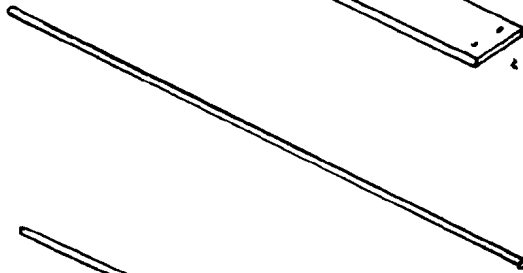
1 planche de pédalier
pour Colonial 12
lames



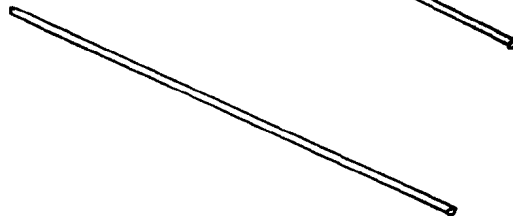
1 planche de pédalier
pour Colonial 8
lames



1 tige de pédalier
pour Colonial
12 lames



1 tige de pédalier
pour Colonial
8 lames



1 treadle-set board
for 12-harness
Colonial loom

1 treadle-set board
for 8-harness
Colonial loom

1 treadle-set rod
for 12-harness
Colonial loom

1 treadle-set rod
for 8-harness
Colonial loom

Les tiges et planches pour pédalier de Colonial 8 ou 12 lames ne sont pas utilisées pour l'assemblage du Colonial 4 lames. Elles serviront si vous vous procurez un kit de conversion de 8 et 12 lames.

The treadle-set boards and rods for 8- or 12- harness Colonial loom are not used to assemble the 4-harness Colonial loom. They will be used if you get a 8- or 12- harness conversion kit.

1 ros



1 reed



4 cordes pour petits rouleaux
4 cords for small rollers



4 cordes en V avec trois boucles et un crochet mousqueton pour relier les contremarches aux cadres à lames.
4 V-shaped cords with three loops and a snap hook to connect lams to harness frames



4 cordes pour relier les contremarches aux marmoussets
4 cords to connect lams to jacks



8 cordes pour relier les cadres à lames aux marmoussets
8 cords to connect harness frames to jacks



Corde de 5 verges* (4,5 m)
5-yard (4,5 m) cord



Paquets d'aiguilles
Heddle bundles



Navette
Shuttle



12 cordes pour pédales
12 treadle cords



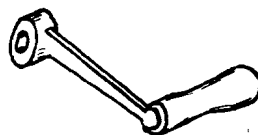
6 ressorts pour pédales
6 treadle springs



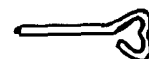
6 crochets pour pédales
6 treadle hooks



1 crochet pour fil
1 threading hook



1 manivelle
1 crank



1 tournevis
1 screwdriver

2 barres de métal pour la chaîne
2 *warp rods*
1 *metal rod for treadle hooks*

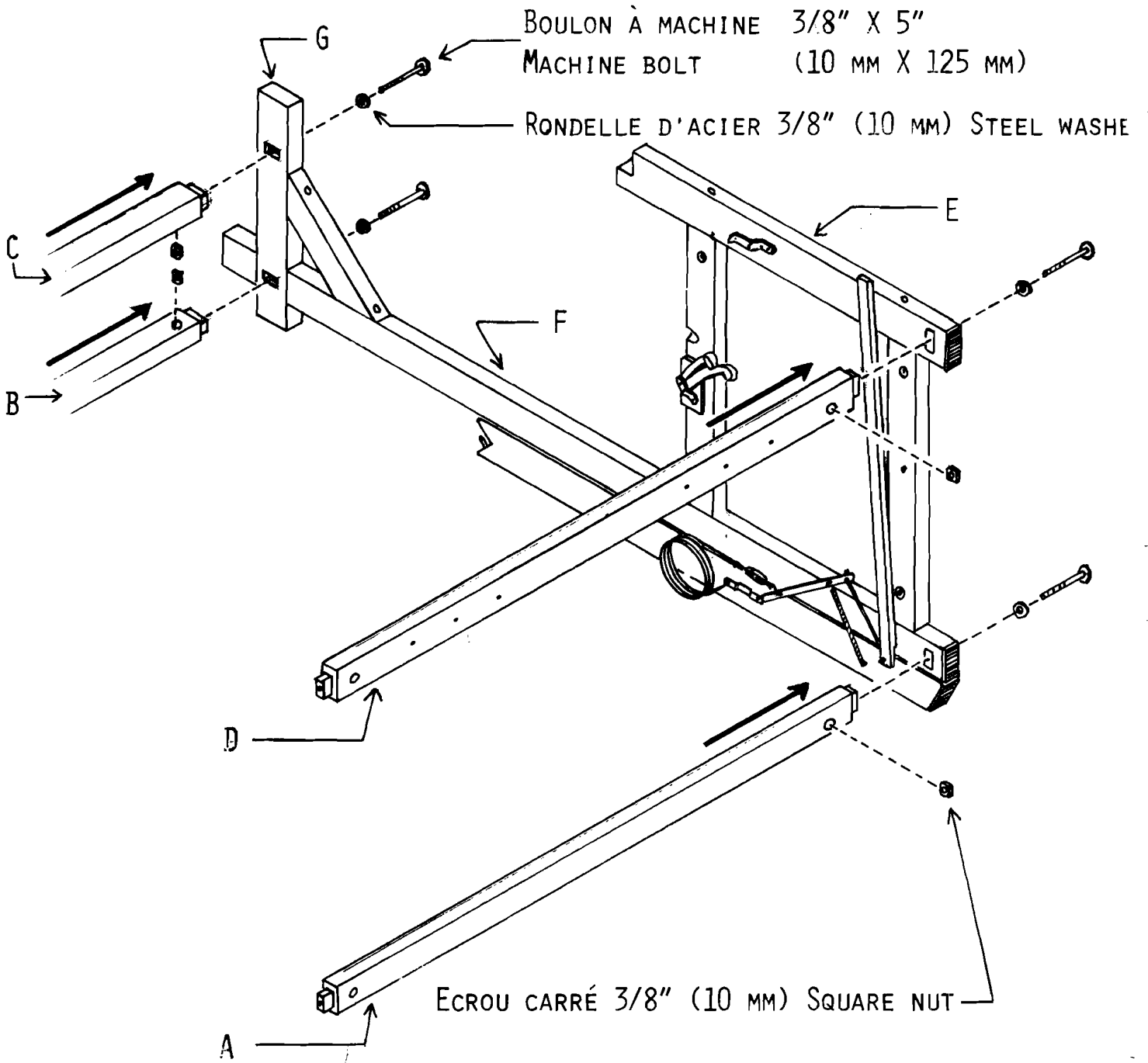


Fig. 1

Renverser le côté droit vers l'arrière.

INSTALLATION DES TRAVERSES

1- Insérer un tenon de la traverse inférieure arrière A dans la mortaise inférieure du montant centre F. (Fig. 1)

*** La traverse inférieure arrière B est celle qui n'a pas de trou percé de part en part ni d'encoche.

NOTE: Les gros trous à chaque bout de la traverse devront être sous le métier une fois debout.

2- Insérer un tenon de la traverse supérieure arrière B dans la mortaise supérieure du montant centre F. (Fig. 1)

*** La traverse supérieure arrière B est une des deux traverses qui ont deux encoches.

NOTE: Les encoches doivent être sur le dessus et le coin arrondi vers l'extérieur.

3- Insérer un tenon de la traverse supérieure avant C dans la mortaise de la traverse G. (Fig. 1)

*** La traverse supérieure avant C est l'autre traverse qui a deux encoches.

NOTE: Les encoches doivent être sur le dessus et faire face aux encoches de la traverse B.

4- Insérer un tenon de la traverse inférieure avant D dans la mortaise de la patte avant E. (Fig. 1)

*** La traverse inférieure D est celle qui a six trous percés de part en part pour recevoir le pédalier.

NOTE: Les gros trous à chaque bout de la traverse devront être sous le métier une fois debout.

Les traverses A, B, C et D doivent être fixées à l'aide de boulons à machine 3/8" X 5" (10 mm X 125 mm), de rondelles d'acier et d'écrous carrés 3/8" (10 mm). (Fig. 1)

Put the right-hand side of the loom back side down.

INSTALLATION OF THE CROSS-MEMBERS

1- Insert a tenon of back lower cross-member A into the lower mortise of middle post F. (Fig. 1)

*** The back lower cross-member B does not have any hole drilled through it nor notches.

NOTE: The large holes at both ends of the cross-member should face the floor when the loom is right side down.

2- Insert a tenon of back upper cross-member B into the upper mortise of middle post F. (Fig. 1)

*** The back upper cross-member B is one of the two cross-members having two notches in them.

NOTE: The notches must be above and the rounded corner must be to the outside of the loom.

3- Insert a tenon of the upper front cross-member C into the mortise of cross-member G. (Fig. 1)

*** The front upper cross-member C is the other cross-member having two notches.

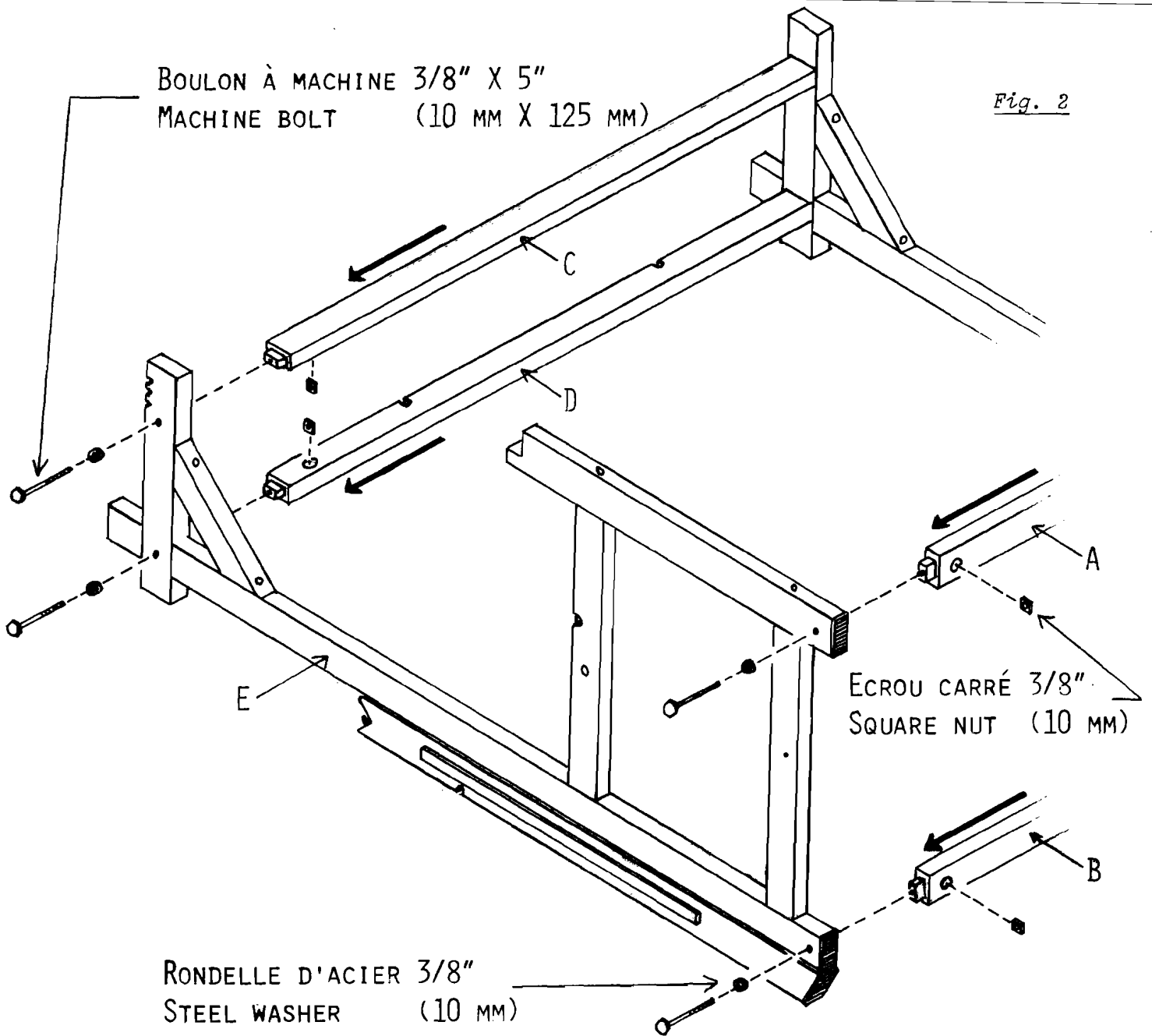
NOTE: The notches must be above and must face the notches of cross-member B.

4- Insert a tenon of front lower cross-member D into the mortise of front post E. (Fig. 1)

*** The front lower cross-member D has six small holes drilled through it used to affix the treadle set.

NOTE: The large holes at both ends of the cross-member should face the floor when the loom is right side down.

Cross-members A, B, C, and D must be affixed with 3/8" X 5" (10 mm X 125 mm) machine bolts, steel washers, and 3/8" (10 mm) square nuts. (Fig. 1)



Insérer les tenons à l'autre extrémité des traverses A, B, C et D dans les mortaises du côté gauche E du métier. Fixer à l'aide de boulons à machine 3/8" X 5" (10 mm X 125 mm), de rondelles et d'écrous carrés 3/8" (10 mm). (Fig. 2)

Insert the tenons at the other end of cross-members A, B, C, and D into the mortises of right-hand side E of the loom. Use 3/8" X 5" (10 mm X 125 mm) machine bolts, 3/8" (10 mm) steel washers, and square nuts. (Fig. 2)

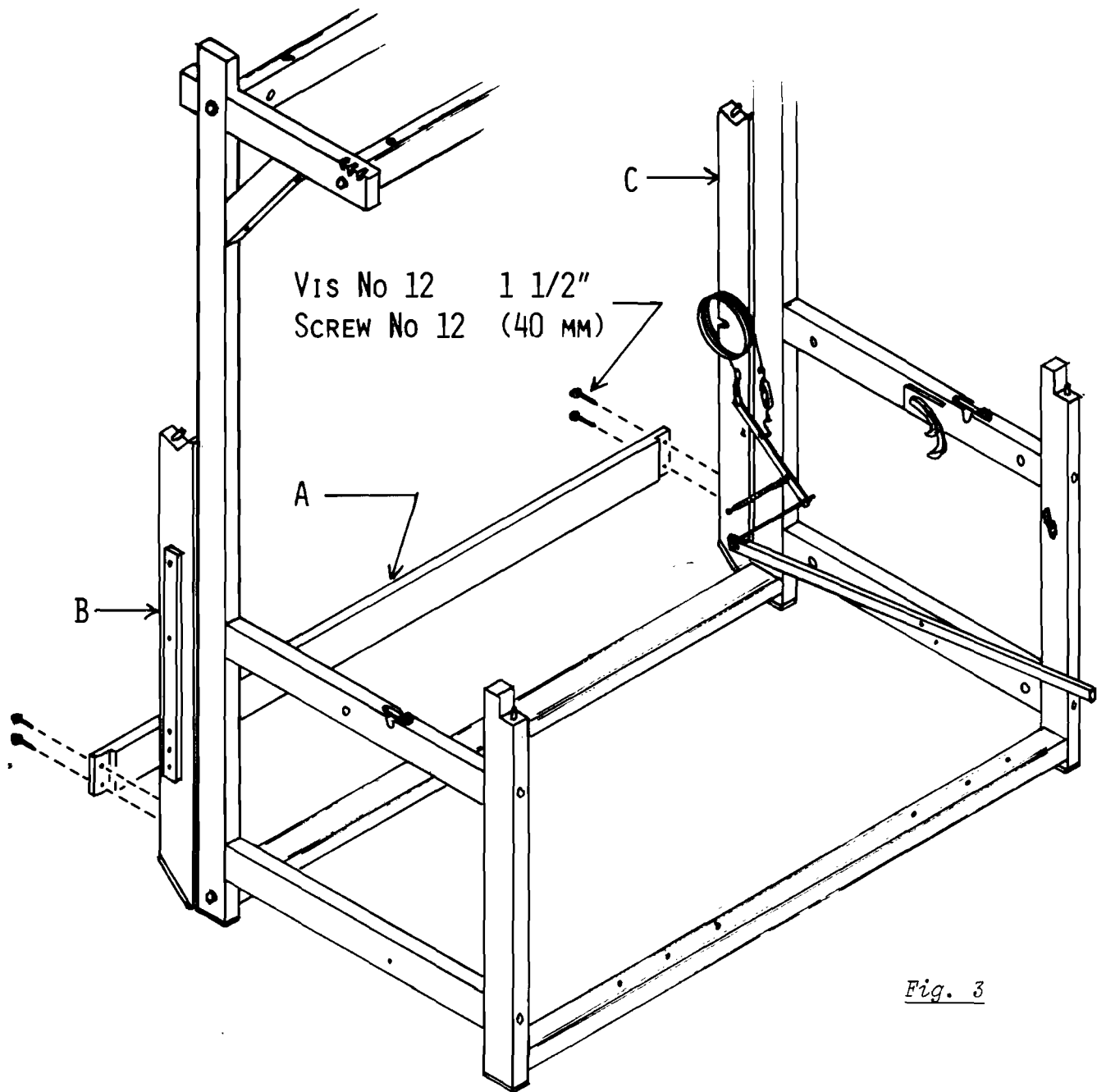


Fig. 3

Placer le métier debout.

Fixer la planche arrière A aux pattes arrière B et C à l'aide de quatre vis à tête ronde No 12 de 1 1/2" (40 mm).

(Fig. 3)

*** La planche arrière A est celle qui n'a pas d'oeillet.

NOTE: Pour faciliter la pose des vis, frotter la vis sur un savon à main avant de l'introduire.

Put the loom right side up.

Using four 1 1/2" (40 mm) round-headed screws No 12, affix back board A to back posts B and C. (Fig. 3)

*** The back board A does not have any screw eye screwed in it.

NOTE: To make the screwing easier, rub the screws on a piece of soap before screwing them.

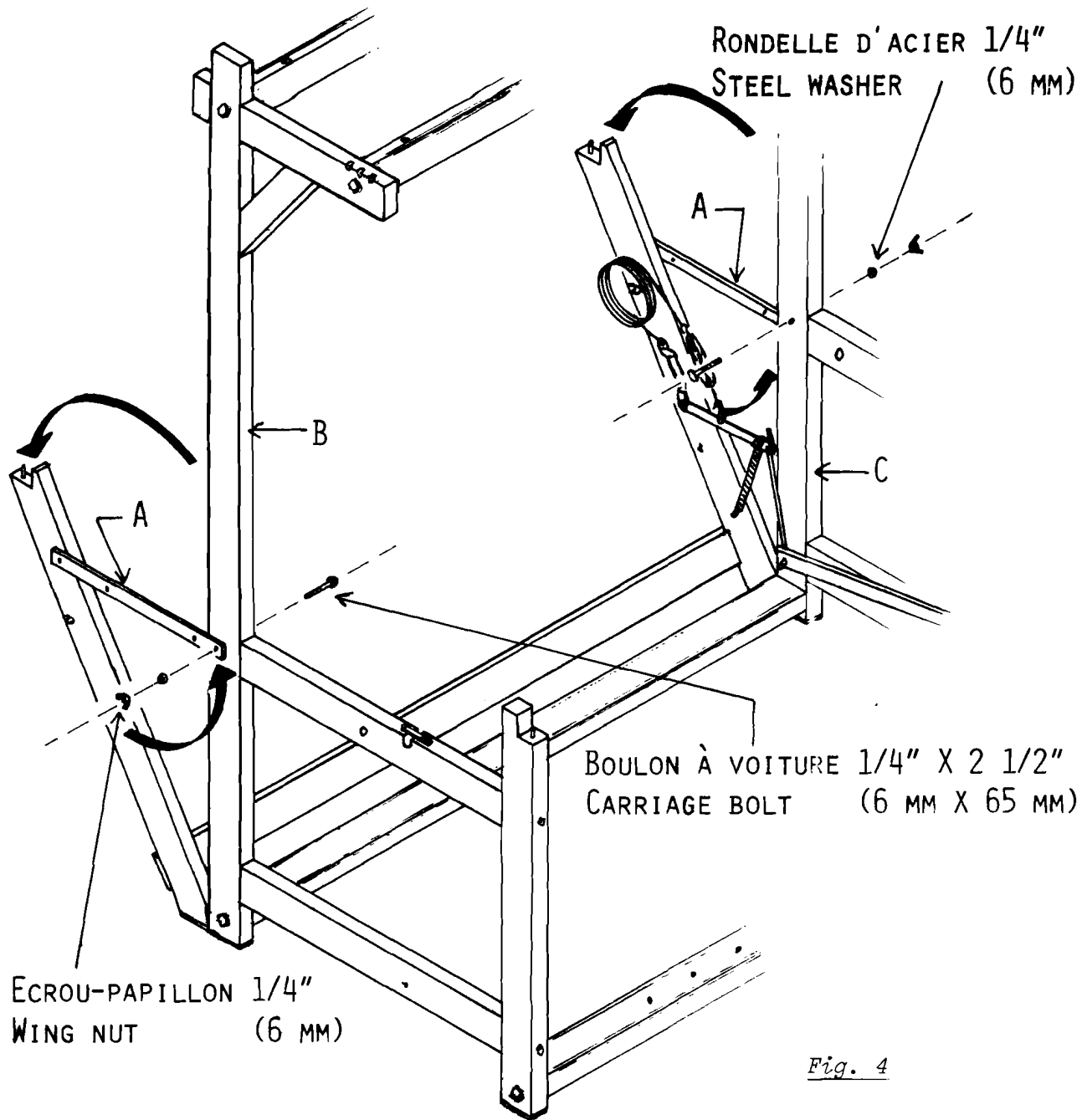


Fig. 4

Déplier la partie arrière du métier et la maintenir en place à l'aide des crochets de bois A.

Insérer un boulon à voiture 1/4" X 2 1/2" (6 mm X 65 mm) dans le trou des montants centre B et C. Entrer ce même boulon dans un des trois trous des crochets A. Placer une rondelle d'acier 1/4" (6 mm) et serrer un écrou-papillon. (Fig. 4)

NOTE:

Le troisième trou (en partant de l'avant) des crochets A est surtout utilisé avec le métier contre-balancé et le premier trou avec le métier pas à la lève.

Unfold the back part of the loom and lock it there with wooden hooks A.

Insert a 1/4" X 2 1/2" (6 mm X 65 mm) carriage bolt into the hole of uprights B and C. Insert the same bolt into one of the three first holes of hook A. Put an 1/4" (6 mm) steel washer and tighten a wing nut. (Fig. 4)

NOTE:

The third hole (starting by the front) of hooks A is especially used with the counter-balanced loom and the first hole with the jack type loom.

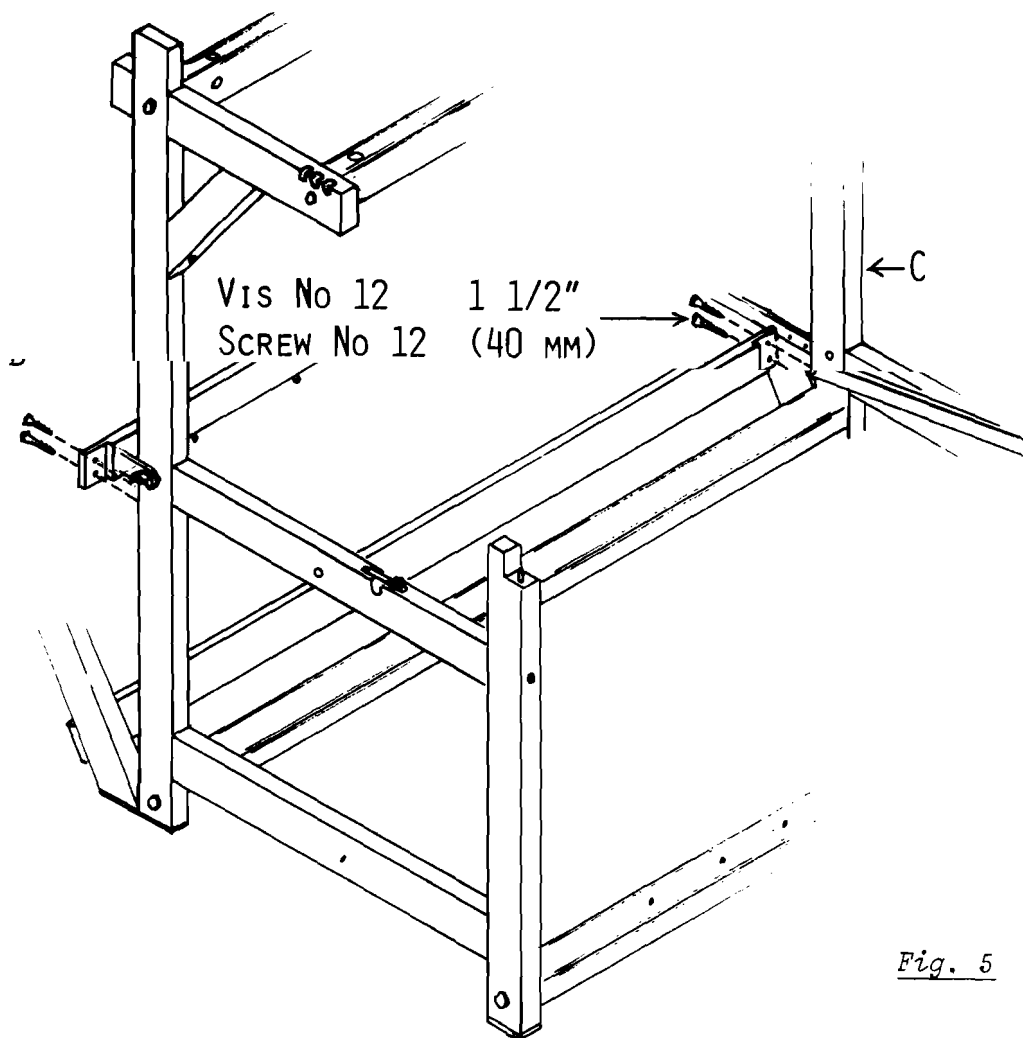


Fig. 5

Fixer la planche centrale A à l'arrière des montants centre B et C à l'aide de quatre vis à tête plate No 12 de 1½" (40 mm). (*Fig. 5*)

NOTE:

Les six oeillets doivent être sous la planche.

Using four 1½" (40 mm) flat-headed screws No 12, affix middle board A to the rear side of middle posts B and C. (*Fig. 5*)

NOTE:

The six screw eyes must be under the board.

METIER A PAS A LA LEVE

Si votre métier est installé dans le système contre-balancé et que vous voulez le convertir dans le système pas à la lève, vous devez défaire les opérations décrites aux figures 13 à 19 en commençant par la figure 19 et en terminant par la figure 13.

JACK TYPE LOOM

If your loom has been set up in the counter-balanced system and you want to convert it into the jack type system, you must undo the operations described on figures 13 to 19, starting by figure 19 and finishing by figure 13.

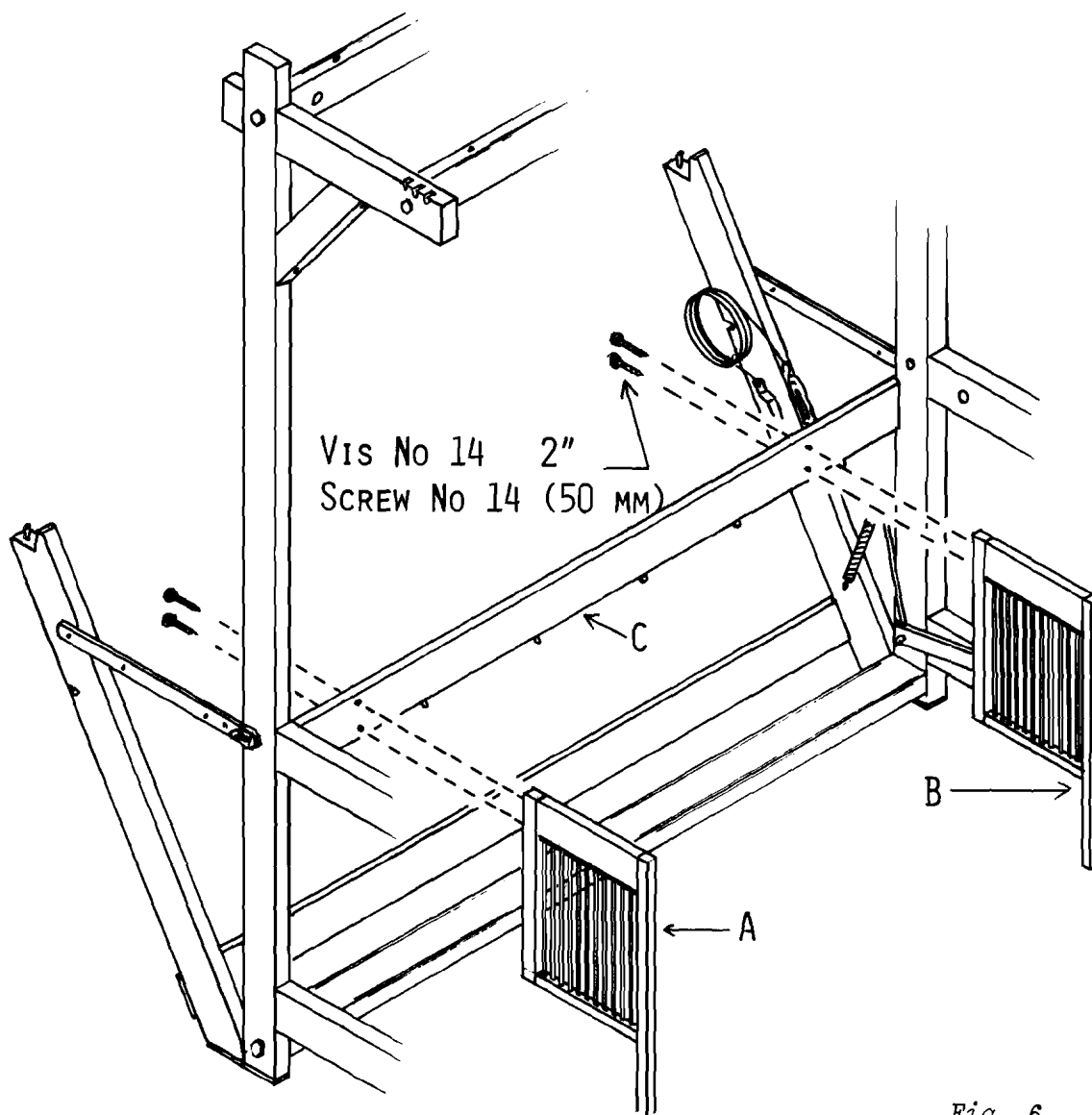


Fig. 6

Fixer les guides de contremarches A et B à la planche centrale C à l'aide de quatre vis à tête ronde No 14 de 2" (50 mm). (*Fig. 6*)

Using four 2" (50 mm) round-headed screws No 14, affix lam dividers A and B to middle board C. (*Fig. 6*)

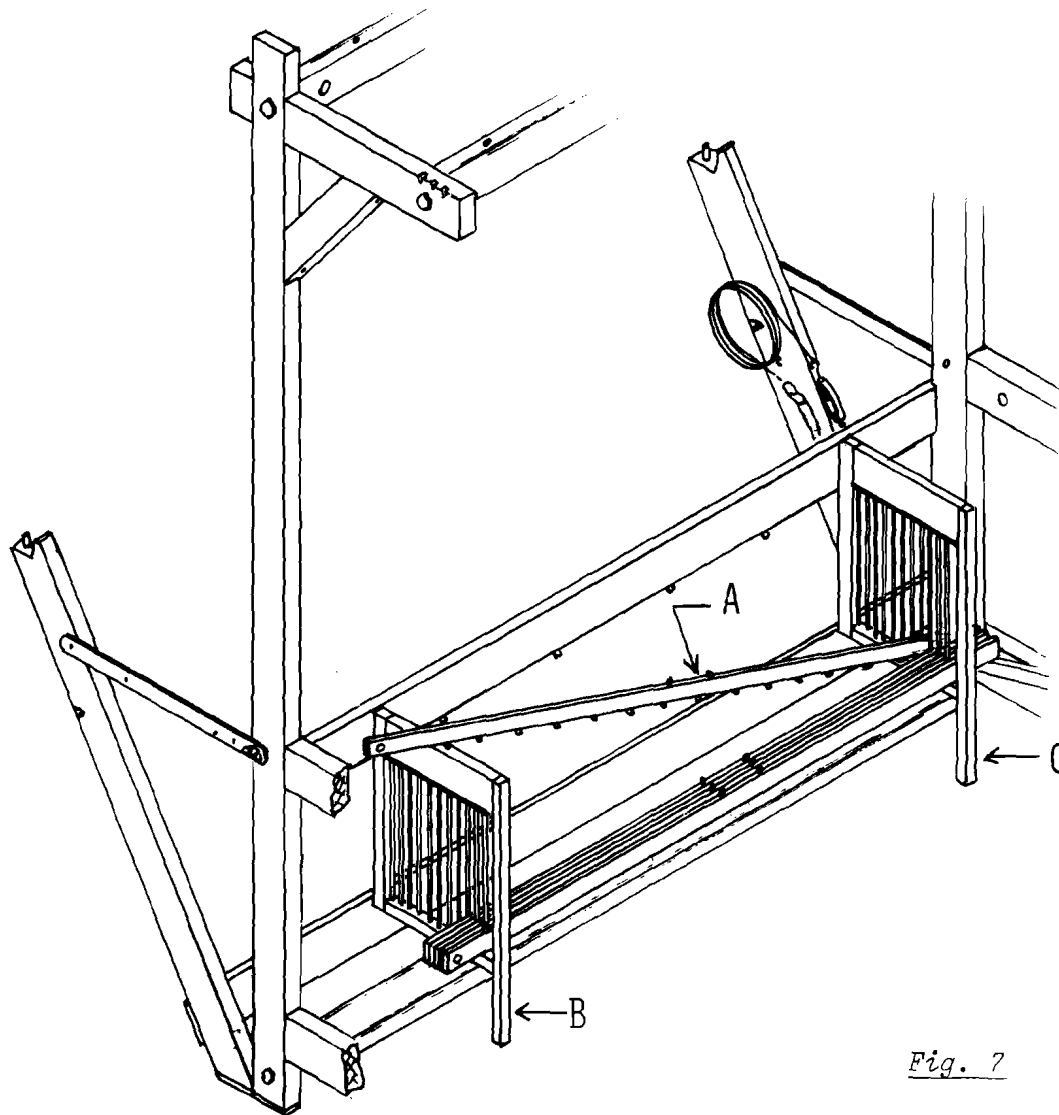


Fig. 7

Placer les contremarches A entre les barreaux des guides de contremarches B et C en commençant par l'avant. (Fig. 7)

NOTE:

La face des contremarches ayant seulement deux oeilletons doit être sur le dessus et le bout des contremarches ayant un trou percé de part en part doit être à gauche.

Install lams A between the cross-bars of lam dividers B and C, starting by the front. (Fig. 7)

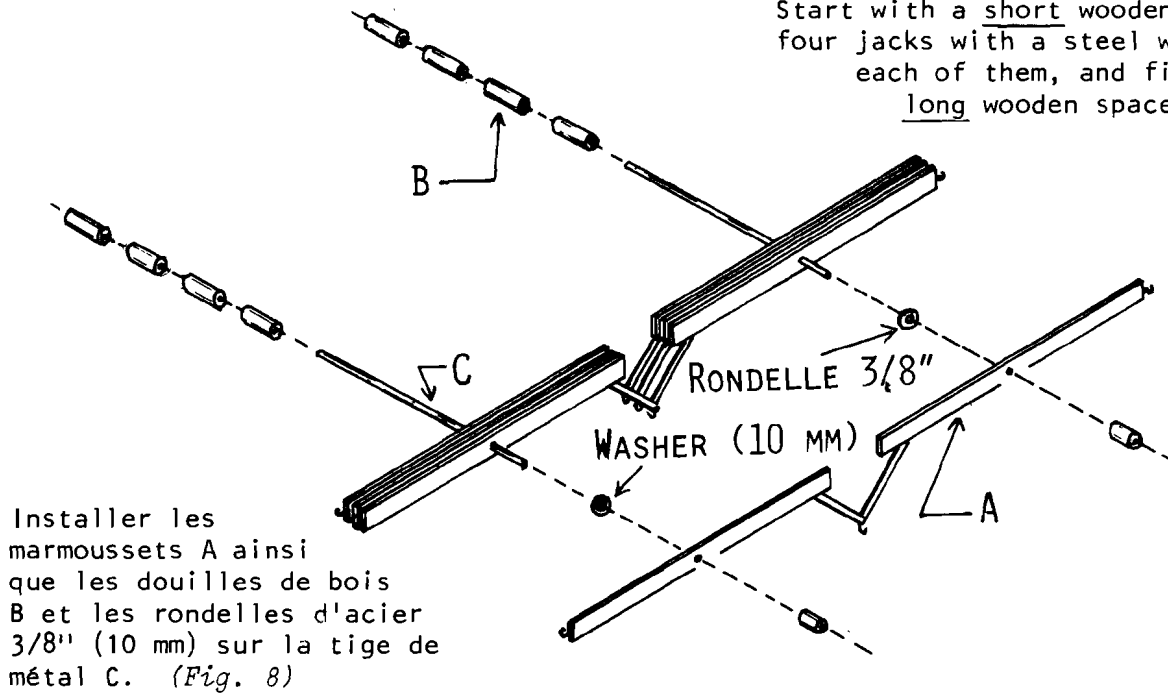
NOTE:

The lam side with only two screw eyes must be above and the end of the lams having a hole drilled through it must be at the right-hand side.

Fig. 8

Install jacks A, wooden spacers B, and 3/8" (10 mm) steel washers on metal rod C. (*Fig. 8*)

Start with a short wooden spacer, then four jacks with a steel washer between each of them, and finish with four long wooden spacers. (*Fig. 8*)

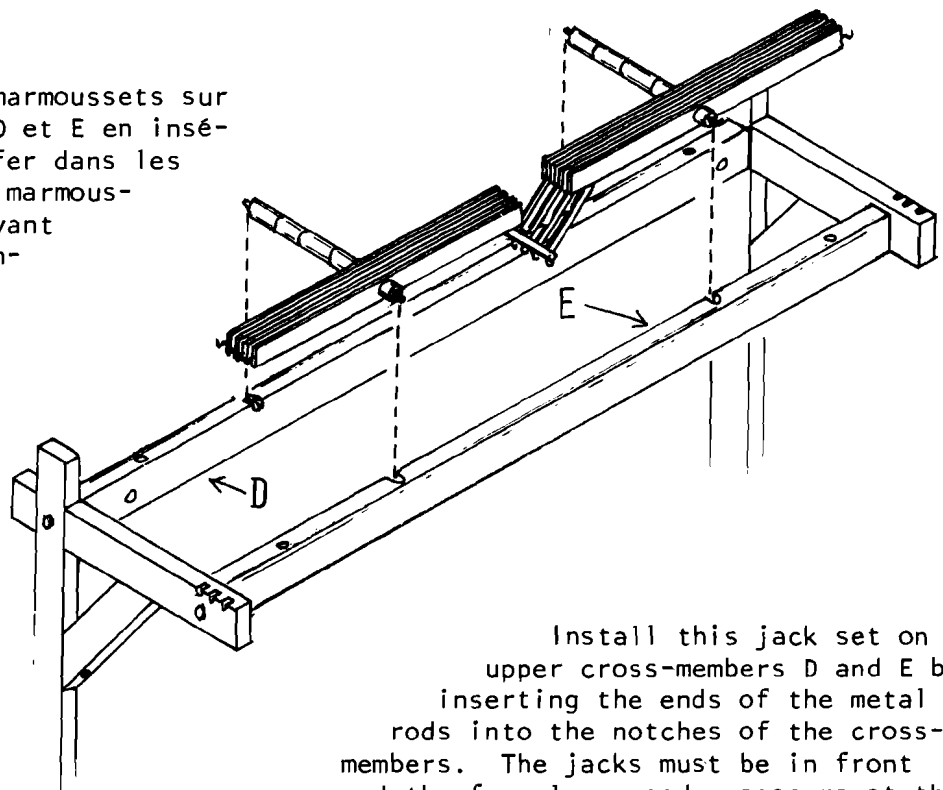


Installer les marmousets A ainsi que les douilles de bois B et les rondelles d'acier 3/8" (10 mm) sur la tige de métal C. (*Fig. 8*)

Commencer par une courte douille de bois, puis les quatre marmousets avec une rondelle d'acier entre chacun et terminer par quatre longues douilles de bois. (*Fig. 8*)

Installer cet ensemble de marmousets sur les traverses supérieures D et E en insérant le bout des tiges de fer dans les coches des traverses. Les marmousets doivent être vers l'avant du métier et les quatre longues douilles de bois vers l'arrière.

(*Fig. 9*)



Install this jack set on upper cross-members D and E by inserting the ends of the metal rods into the notches of the cross-members. The jacks must be in front and the four long wooden spacers at the back. (*Fig. 9*)

Fig. 9

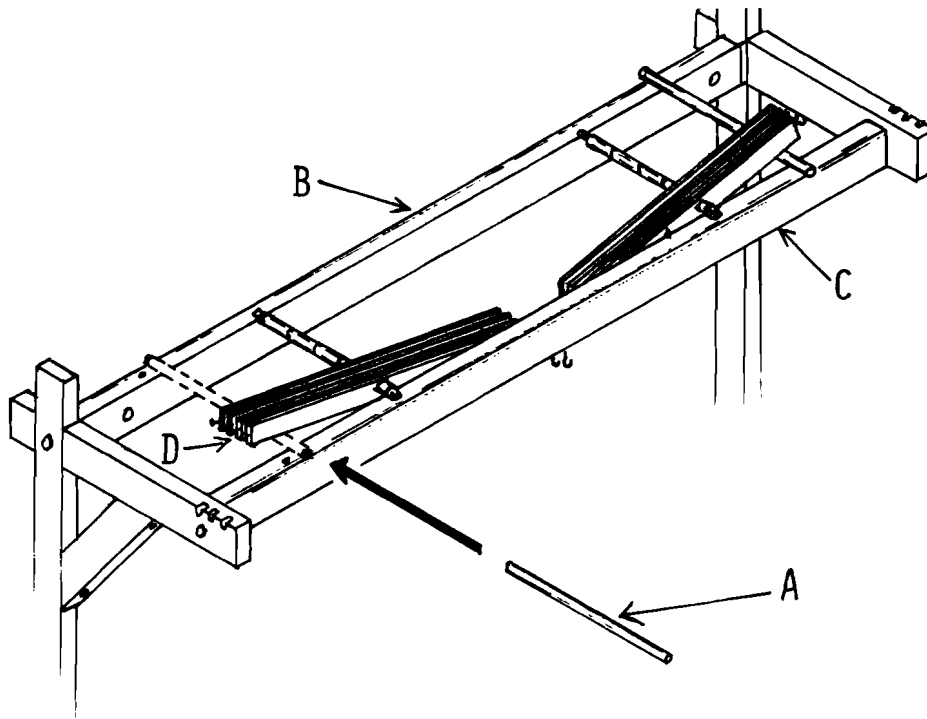


Fig. 10

Glisser les barreaux non vernis A sur les traverses supérieures B et C et sous le bout des marmoussets D. (*Fig. 10*)

Les barreaux permettent de bloquer les marmoussets pour l'installation des cadres à lames et également pour le passage en lames. Ils devront être enlevés après ces deux opérations.

Slide the unvarnished wooden bars A on the upper cross-members B and C and under the jack ends D. (*Fig. 10*)

The wooden bars are used to lock the jack set during the installation of the harness frames and also during the threading. They must be taken off after these two operations have been completed.

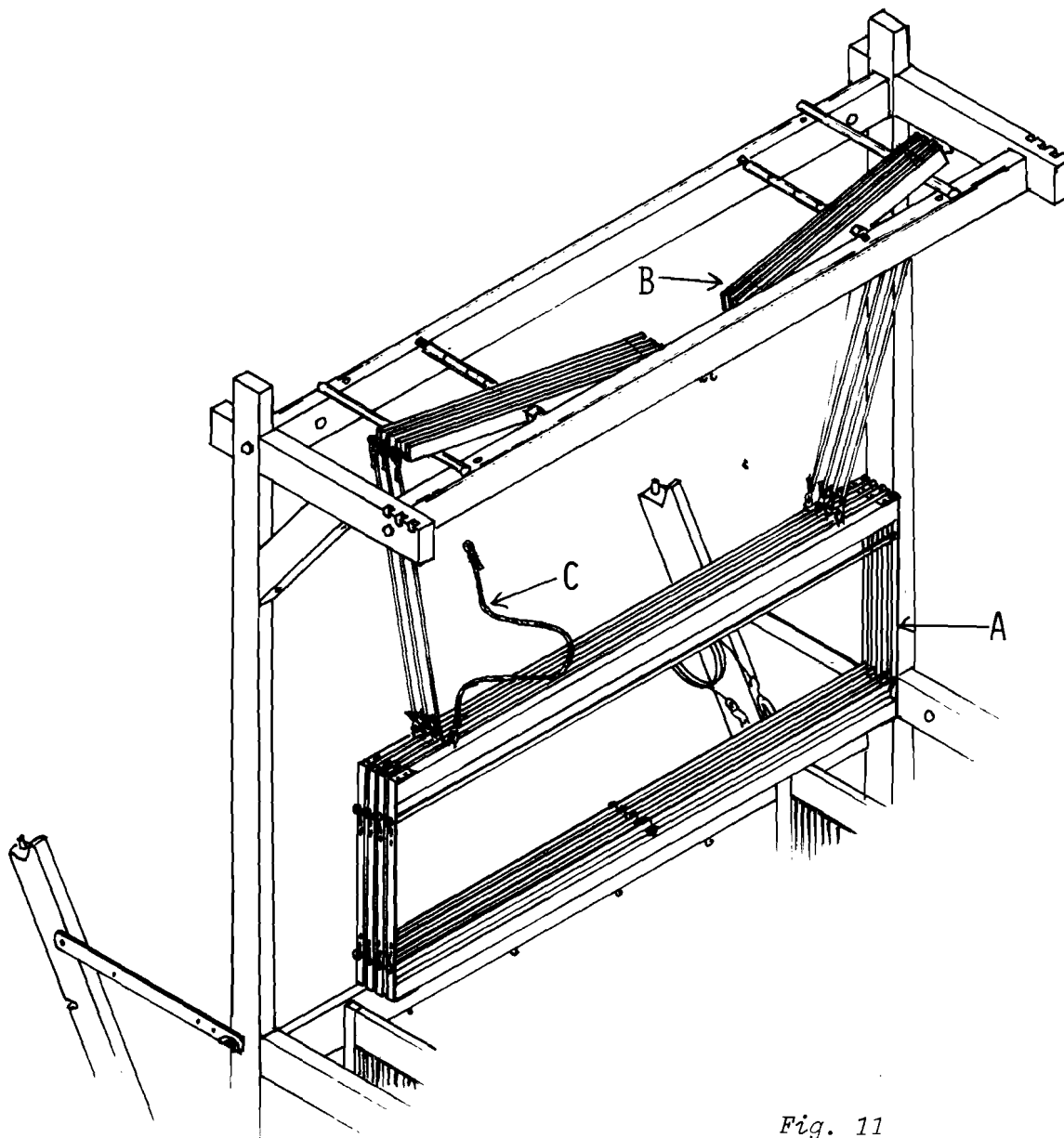


Fig. 11

Faire l'opération suivante cadre à lames par cadre à lames.

Relier les cadres à lames A aux marmoussets B avec les cordes C (celles dont les deux extrémités sont terminées par une boucle). (*Fig. 11*)

The following operation must be done on one harness frame at a time.

Connect harness frames A to jacks B, using cords C (those with a loop at both ends). (*Fig. 11*)

Relier les contremarches A aux marmoussets B avec les cordes C (celles qui sont terminées à un bout par un crochet en S et à l'autre bout par une chaîne). (Fig. 12)

Il faut que chaque contremarche soit exactement sous son cadre à lames correspondant.

La corde reliant les contremarches aux marmoussets doit passer à l'arrière du cadre à lames correspondant. Il y aura donc une corde entre chaque cadre à lames.

L'extrémité de la corde se terminant par un crochet en S doit être accrochée à la contremarche et l'autre extrémité (se terminant par une chaîne) doit être accrochée au marmousset.

Connect lams A to jacks B, using cords C (those having a S-shaped hook at one end and a chain at the other). (Fig. 12)

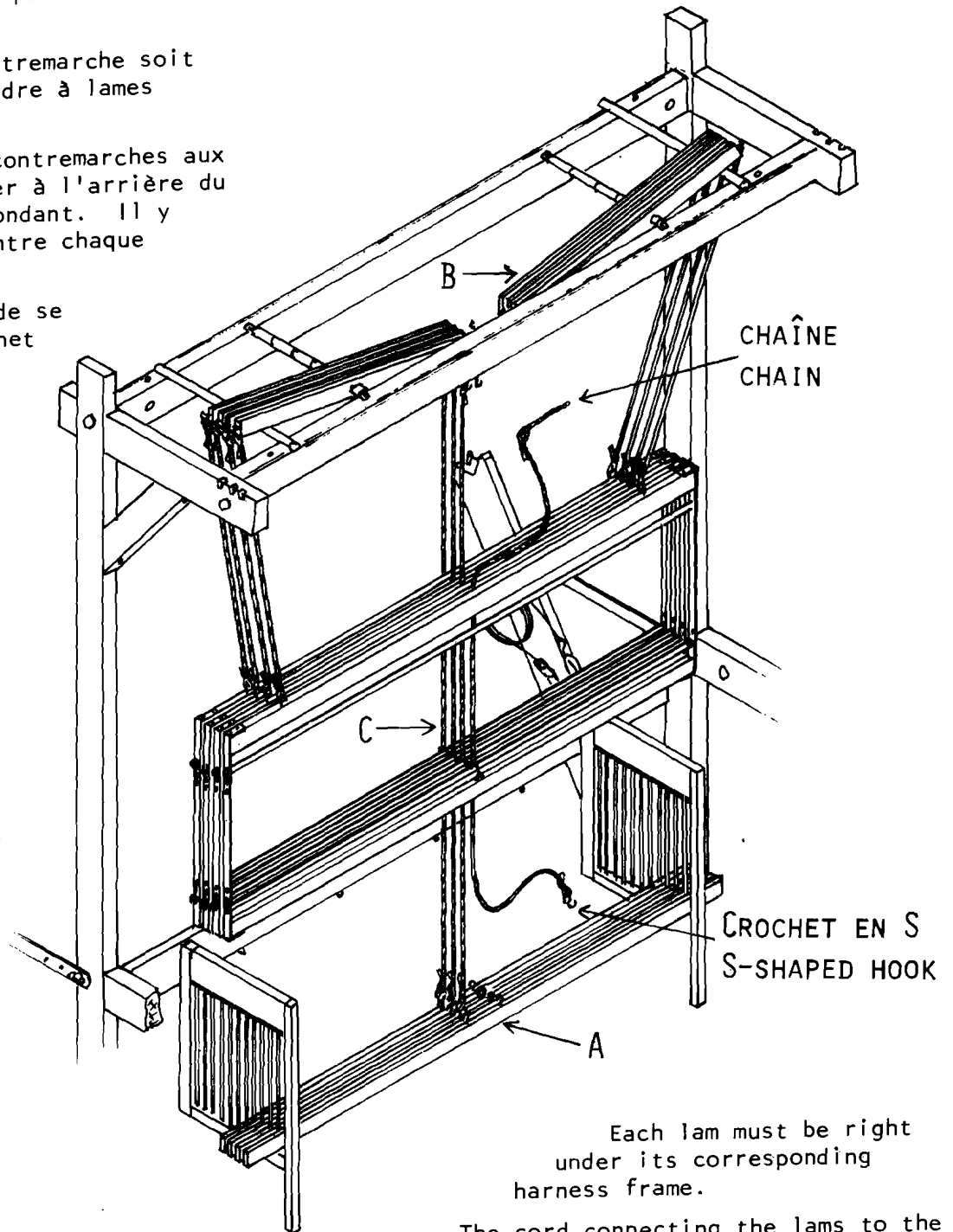


Fig. 12

Each lam must be right under its corresponding harness frame.

The cord connecting the lams to the jacks must be passed behind its corresponding harness frame. So there will be a cord between each harness frame.

The cord end with a S-shaped hook must be hooked to the lam and the other end (with a chain) must be hooked to the jack. The harness height may be adjusted by using the chain link corresponding to the desired height.

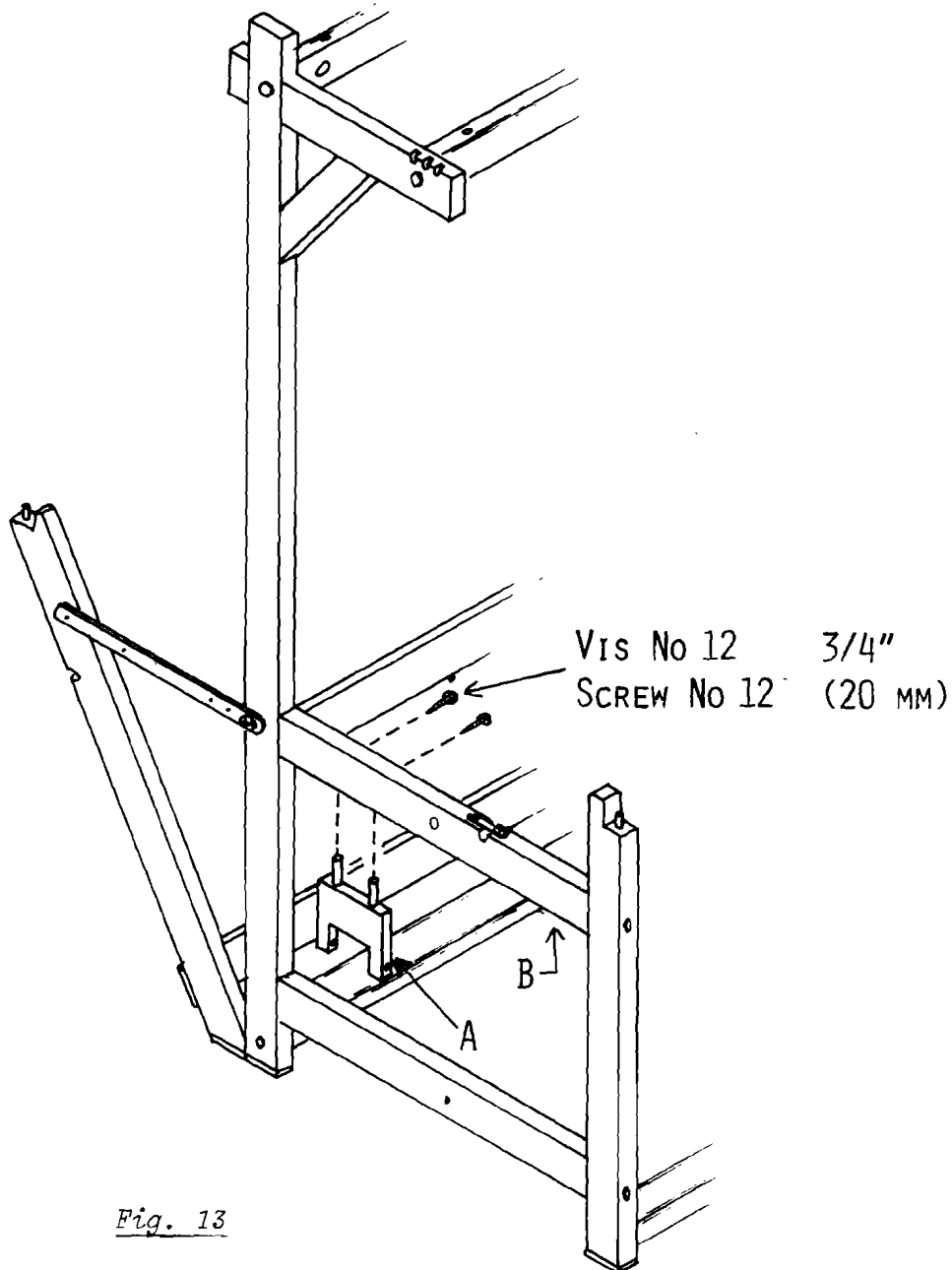
La hauteur des cadres à lames peut être ajustée en utilisant la maille de chaîne correspondant à la hauteur désirée.

METIER CONTRE-BALANCE

Si votre métier est installé dans le système pas à la lève et que vous voulez le convertir dans le système contre-balancé, vous devez défaire les opérations décrites aux figures 6 à 12 en commençant par la figure 12 et en terminant par la figure 6.

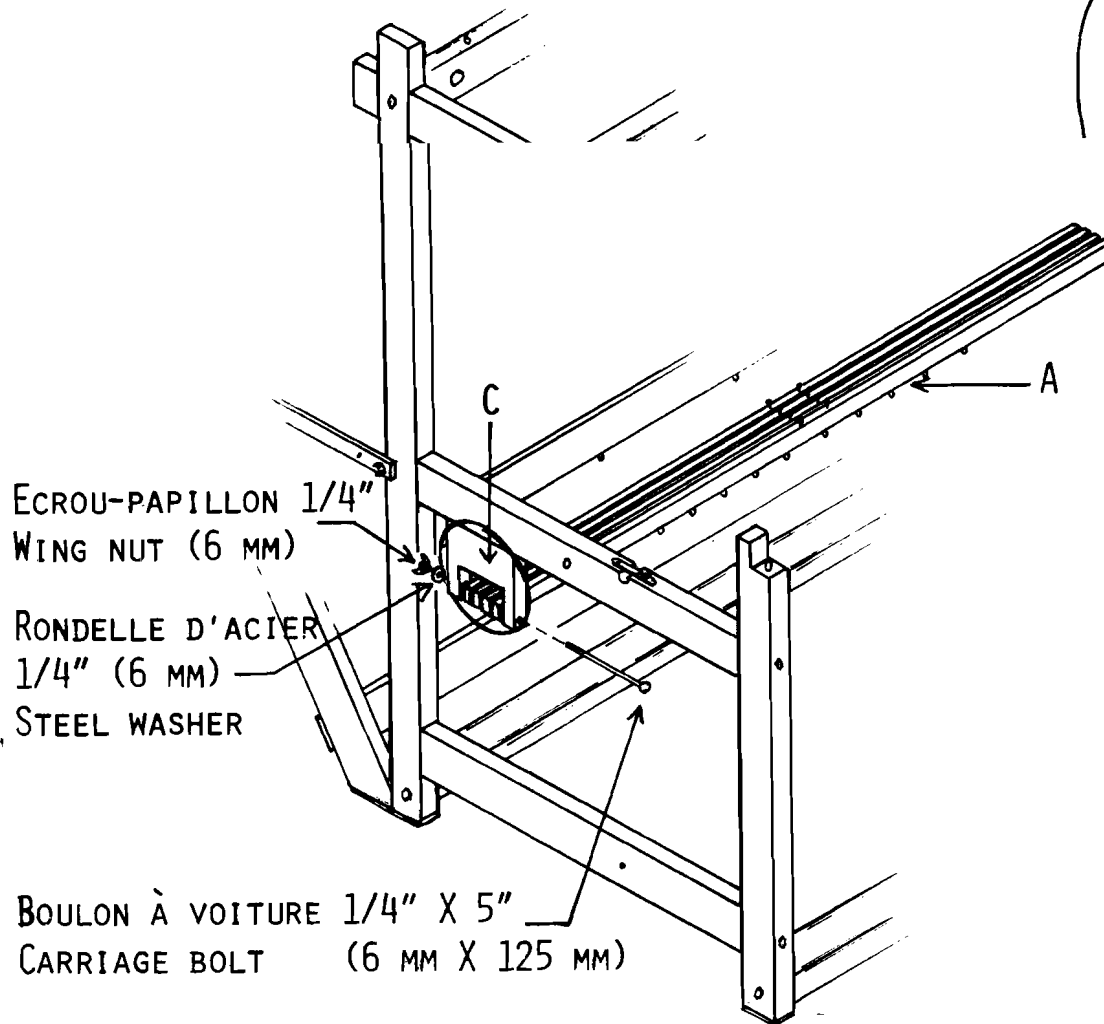
COUNTER-BALANCED LOOM

If your loom has been set up in the jack type system and you want to convert it into the counter-balanced system, you must undo the operations described on figures 6 to 12, starting by figure 12 and finishing by figure 6.



Insérer les chevilles de bois du support de contremarches A dans les trous sous la traverse supérieure avant gauche B. Fixer à l'aide de deux vis à tête ronde No 12 de 3/4" (20 mm). (Fig. 13)

Insert the wooden pegs of the lam support A into the holes under the upper front cross-member B (at the left-hand side). Use two 3/4" (20 mm) round-headed screws No 12. (Fig. 13)



ECROU-PAPILLON 1/4"
WING NUT (6 MM)

RONDELLE D'ACIER
1/4" (6 MM)
STEEL WASHER

BOULON À VOITURE 1/4" X 5"
CARRIAGE BOLT (6 MM X 125 MM)

Détail 14-A

Detail 14-A

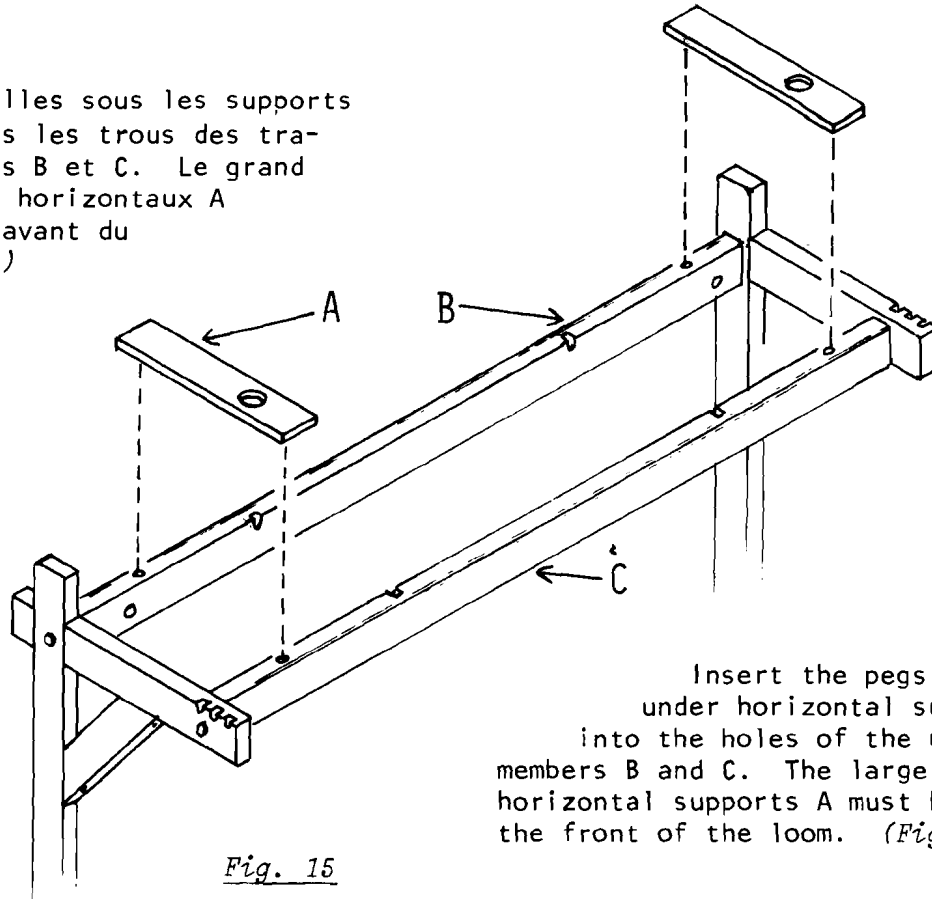
Fixer les contremarches A et les rondelles de nylon B au support de contremarches C à l'aide d'un boulon à voiture 1/4" X 5" (6 mm X 125 mm), d'une rondelle d'acier et d'un écrou-papillon 1/4" (6 mm). (Fig. 14)

Débuter par deux rondelles de nylon, puis quatre contremarches avec une rondelle de nylon entre chacune et terminer par deux rondelles de nylon. (Détail 14-A)

Using an 1/4" X 5" (6 mm X 125 mm) carriage bolt, an 1/4" (6 mm) steel washer, and a nylon washer, affix lams A and nylon washers B to lam support C. (Fig. 14)

Start with two nylon washers, then four lams with a nylon washer between each of them, and finish with two nylon washers. (Detail 14-A)

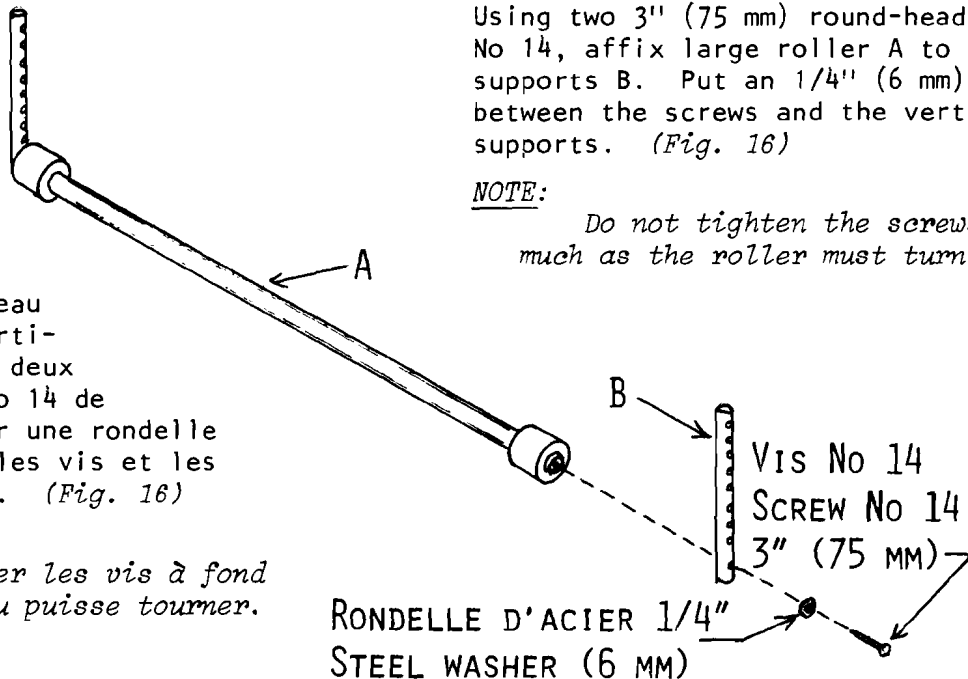
Insérer les chevilles sous les supports horizontaux A dans les trous des traverses supérieures B et C. Le grand trou des supports horizontaux A doit être vers l'avant du métier. (Fig. 15)



Insert the pegs which are under horizontal supports A into the holes of the upper cross-members B and C. The large hole of the horizontal supports A must be towards the front of the loom. (Fig. 15)

Fig. 15

Fig. 16



Using two 3" (75 mm) round-headed screws No 14, affix large roller A to vertical supports B. Put an 1/4" (6 mm) washer between the screws and the vertical supports. (Fig. 16)

NOTE:

Do not tighten the screws too much as the roller must turn easily.

Fixer le gros rouleau A aux supports verticaux B à l'aide de deux vis à tête ronde No 14 de 3" (75 mm). Placer une rondelle 1/4" (6 mm) entre les vis et les supports verticaux. (Fig. 16)

NOTE:

Ne pas visser les vis à fond pour que le rouleau puisse tourner.

RONDELLE D'ACIER 1/4"
STEEL WASHER (6 MM)

VIS No 14
SCREW No 14
3" (75 MM)

Placer les supports verticaux A dans les trous des supports horizontaux B et les bloquer à la hauteur désirée en insérant les petites chevilles d'ajustement C dans les trous des supports. (Fig. 17)

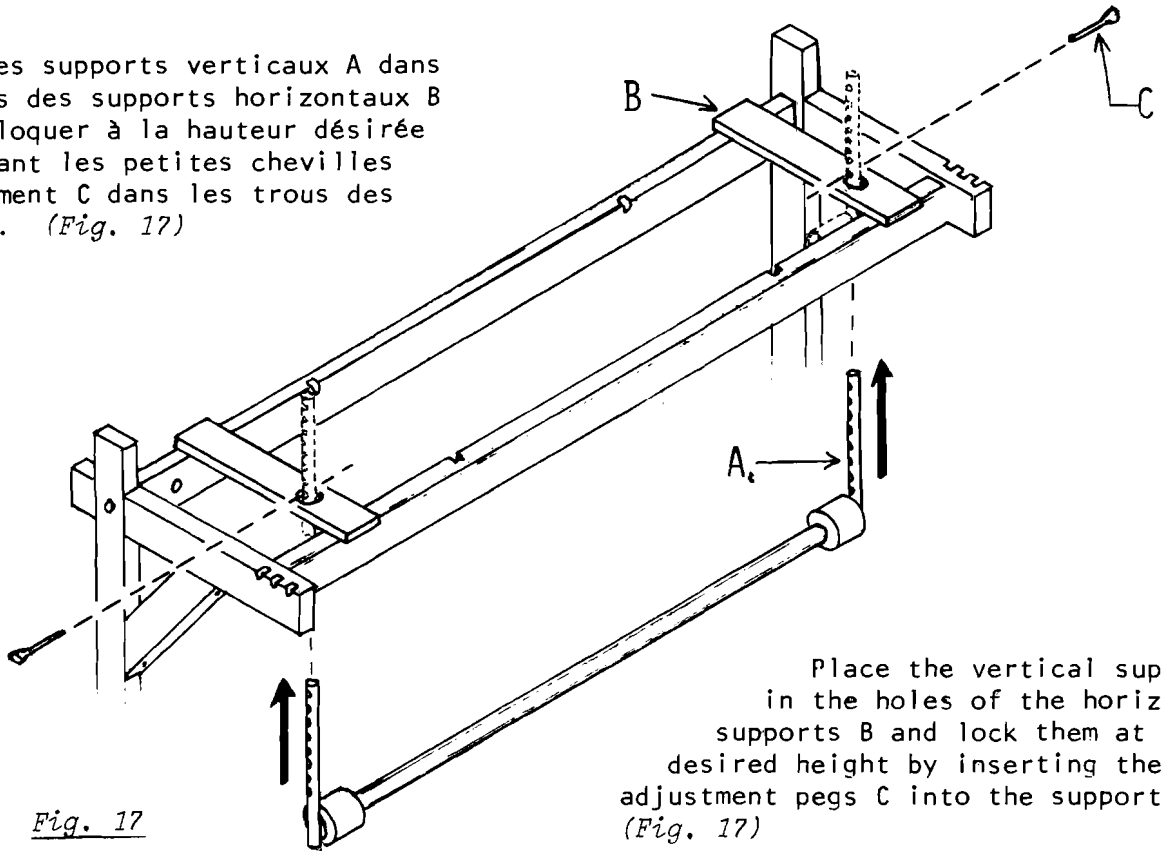


Fig. 17

Place the vertical supports A in the holes of the horizontal supports B and lock them at the desired height by inserting the small adjustment pegs C into the support holes. (Fig. 17)

Installer les petits rouleaux A sur le grand rouleau B en enroulant les cordes (reliant les petits rouleaux ensemble) autour du gros rouleau pour $1\frac{1}{2}$ tour. (Fig. 18)

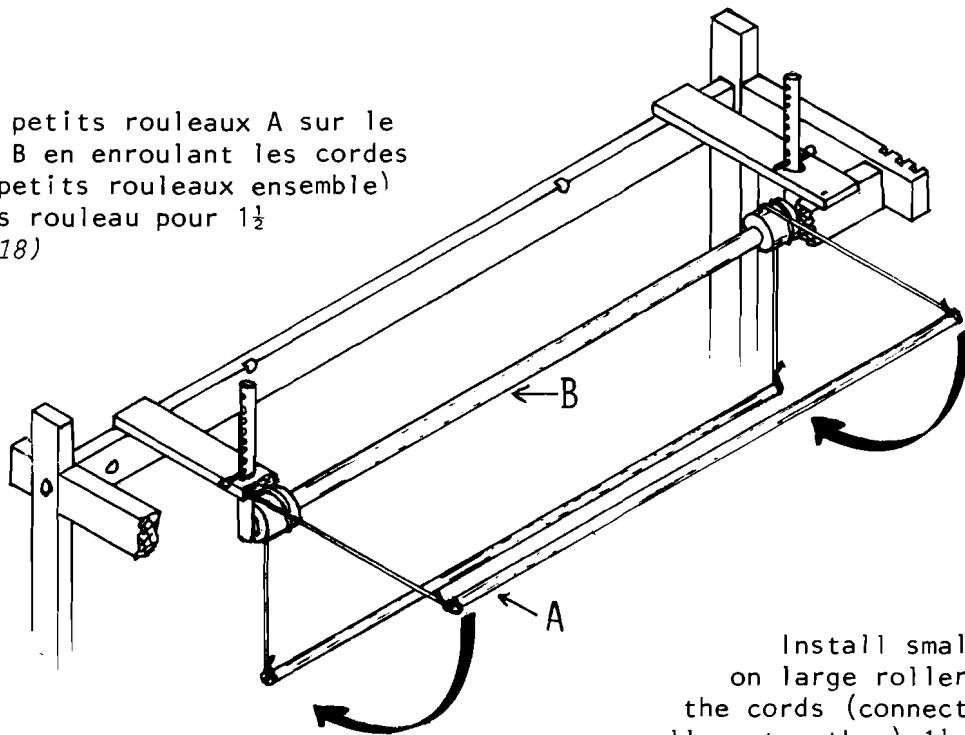
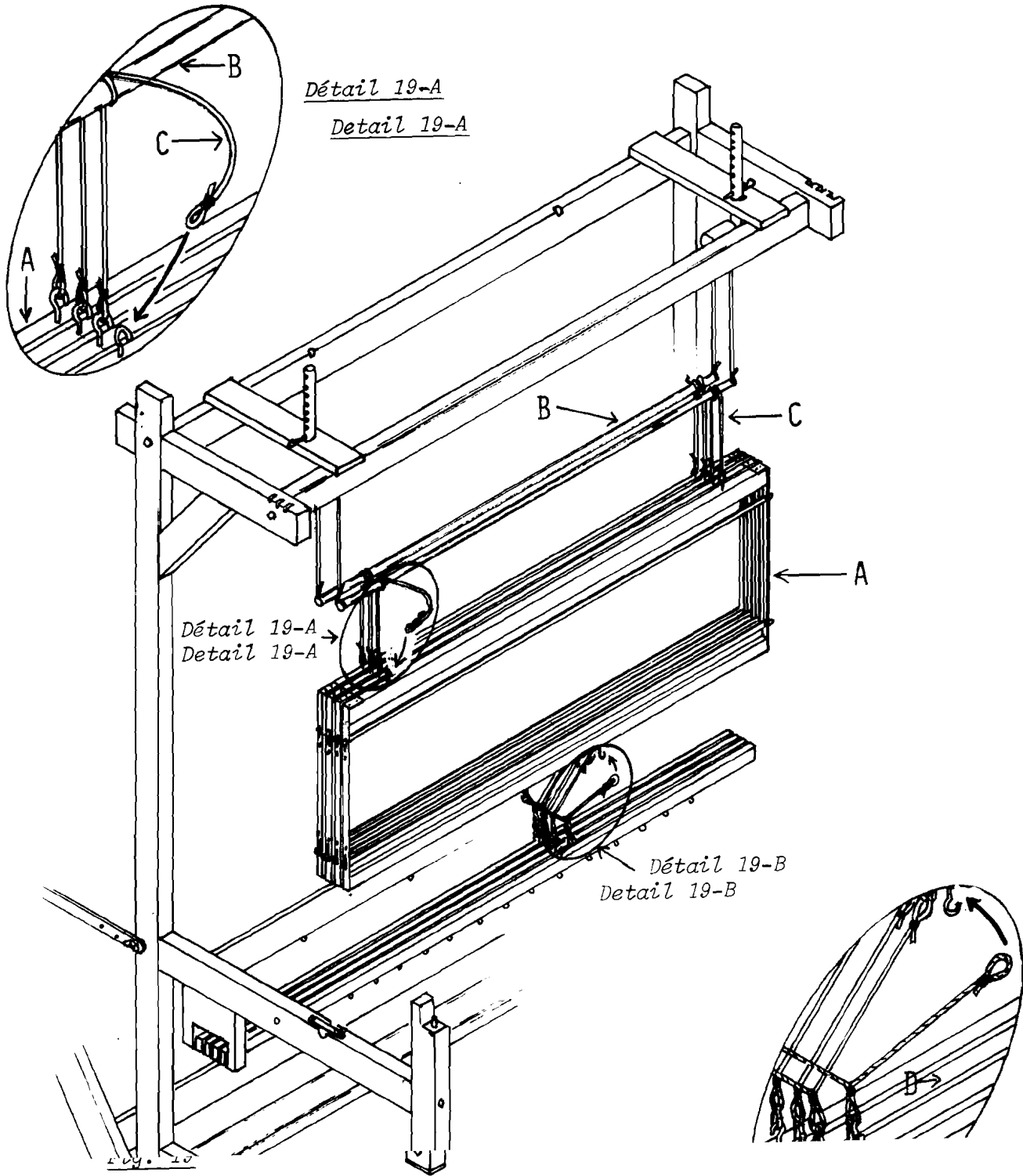


Fig. 18

Install small rollers A on large roller B by passing the cords (connecting the small rollers together) $1\frac{1}{2}$ time around the large roller. (Fig. 18)



Les aiguilles peuvent maintenant être installées sur les cadres à lames.
(Voir "OURDIR ET TISSER", à la page 10)

Relier les cadres à lames A aux petits rouleaux B à l'aide de quatre cordes C dont les deux extrémités sont terminées par une boucle. Les cordes C doivent être enroulées autour des petits rouleaux B pour $1\frac{1}{2}$ tour avant d'être accrochées aux crochets des cadres à lames A. (Fig. 19 et détail 19-A)

Relier les contremarches D aux cadres à lames A à l'aide des cordes en V ayant trois boucles et un crochet mousqueton au centre. Les boucles aux extrémités des cordes s'accrochent aux crochets sous les cadres à lames et le crochet mousqueton au centre de la corde s'accroche au crochet gauche des contremarches. (Fig. 19 et détail 19-B)

The heddles may now be installed in the harness frames. (See "WARP AND WEAVE", on page 10)

Connect harness frames A to small rollers B with the four cords C having a loop at both ends. The cords C must be passed around small rollers B for $1\frac{1}{2}$ turn before being hooked to the hooks on top of the harness frames. (Fig. 19 and detail 19-A)

Connect lams D to harness frames A with the V-shaped cords having three loops and a snap hook. The looped ends of the cords must be hooked to the hooks under harness frames A and the snap hook must be fastened to the left-hand side lam hooks. (Fig. 19 and detail 19-B)

BATTANT FIXE AU BAS

Si le métier est installé avec un battant suspendu qui doit être converti en battant fixé au bas, il faut d'abord défaire les opérations décrites aux figures 22 à 25, en commençant par la figure 25 et en terminant par la figure 22.

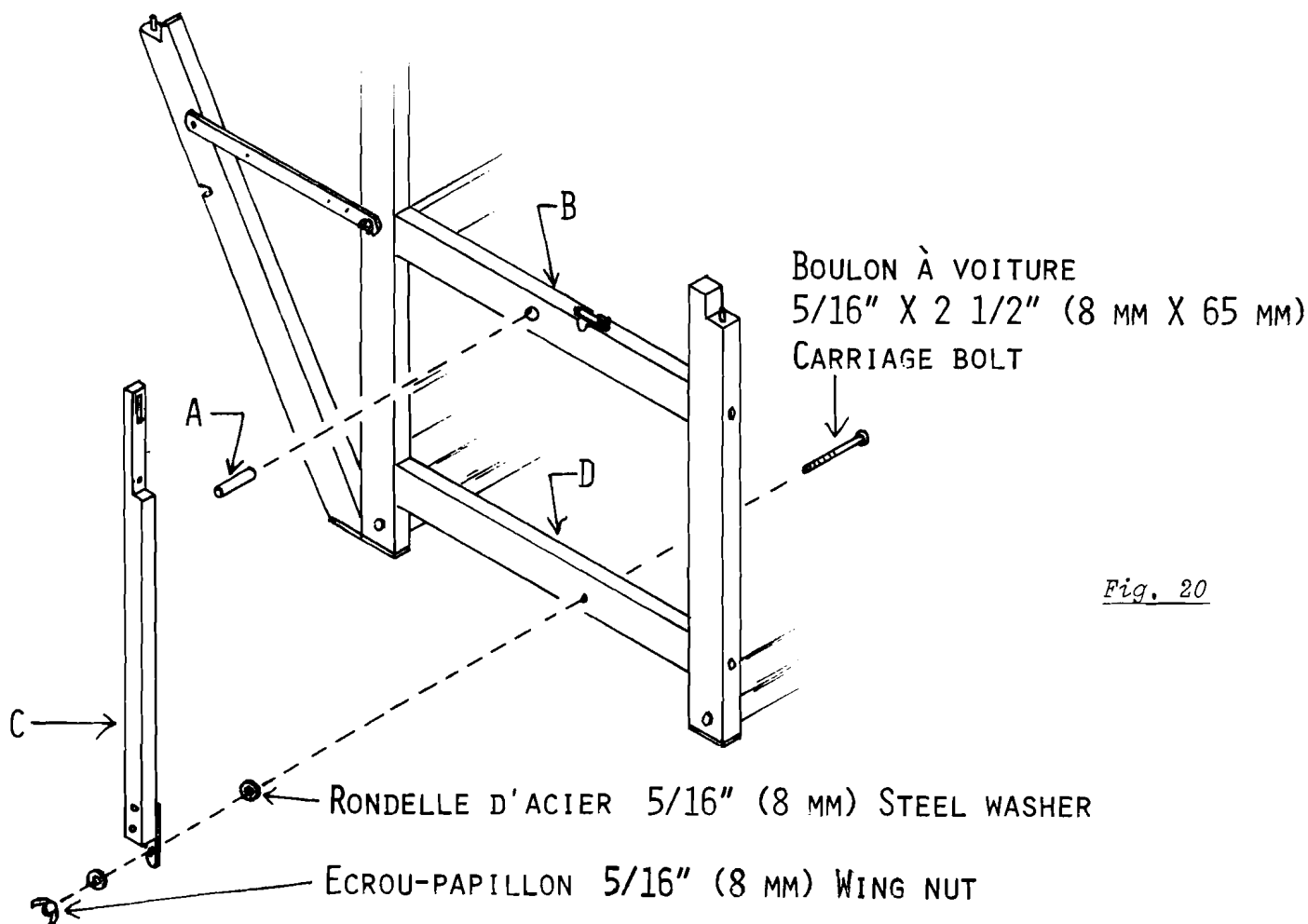


Fig. 20

Insérer les deux chevilles de bois A dans les trous des traverses supérieures avant B. Ces chevilles servent d'arrêt pour le battant. (*Fig. 20*)

Fixer les épées C aux traverses inférieures avant D à l'aide de deux boulons à voiture 5/16" X 2 1/2" (8 mm X 65 mm), de quatre rondelles d'acier et de deux écrous-papillons 5/16" (8 mm). Placer une rondelle d'acier entre l'écrou-papillon et l'épée et entre l'épée et la traverse. (*Fig. 20*)

If the loom has an overhead beater to be converted into a lower fixed beater, the operations described on figures 22 to 25 must first be undone, starting by figure 25 and finishing by figure 22.

Insert the two wooden pegs A into the holes of front upper cross-members B. These pegs are used as beater stoppers. (*Fig. 20*)

Affix swords C to front lower cross-members D, using two 5/16" X 2 1/2" (8 mm X 65 mm) carriage bolts, four steel washers and two 5/16" (8 mm) wing nuts. Put a steel washer between the wing nut and the sword and another one between the sword and the cross-member. (*Fig. 20*)

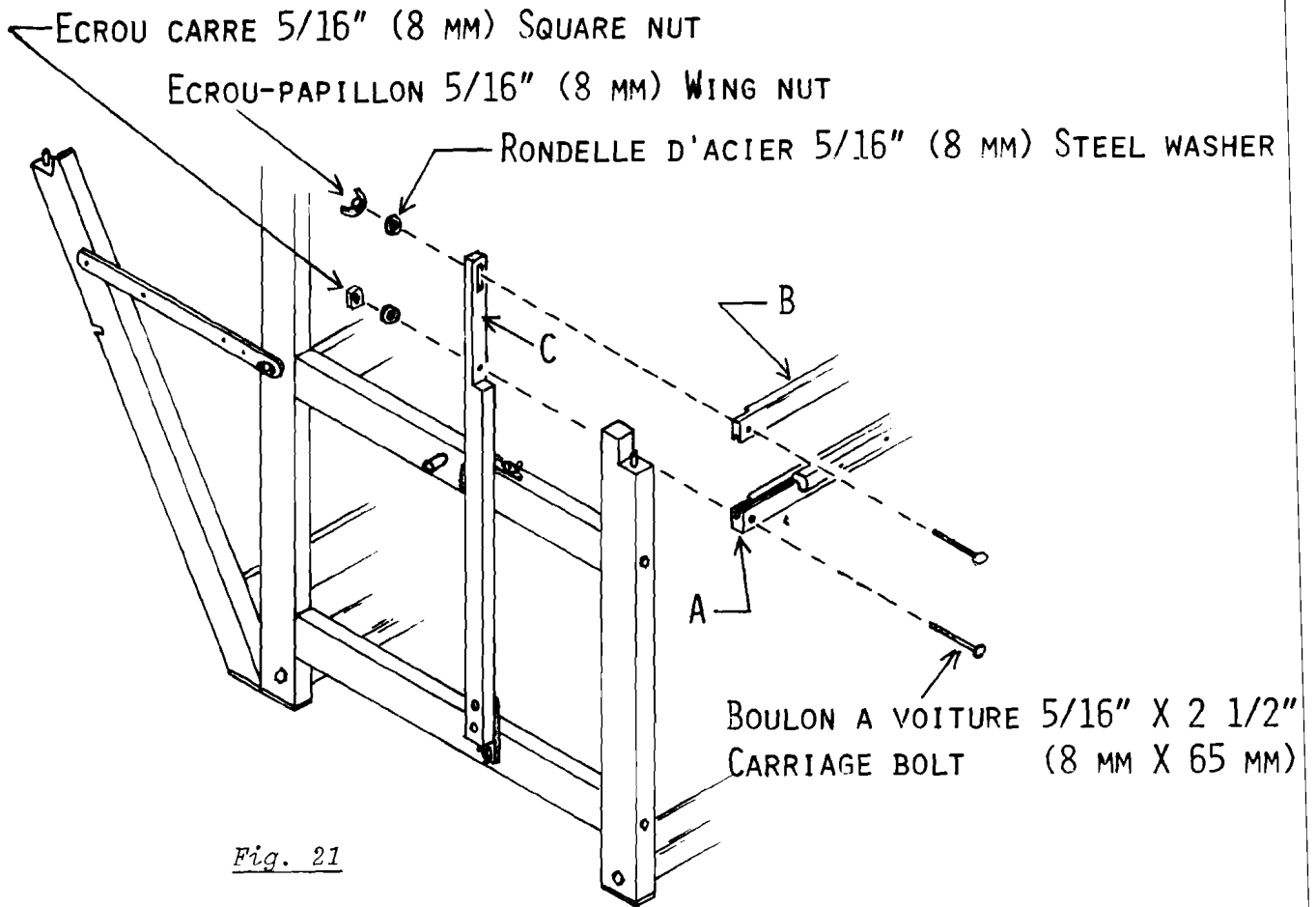


Fig. 21

Fixer la semelle du battant A (avec glissoire à navette) au bas des encoches des épées C. Insérer un boulon à voiture 5/16" X 2 1/2" (8 mm X 65 mm) à chaque bout de la semelle A, puis dans le trou au bas des encoches pratiquées dans les épées C. (La rainure de la semelle A doit être vers le haut.) Placer une rondelle 5/16" (8 mm) et serrer un écrou carré. (*Fig. 21*)

Fixer le chapeau du battant B au haut des encoches des épées C. Insérer un boulon à voiture 5/16" X 2 1/2" (8 mm X 65 mm) à chaque bout du chapeau B, puis dans la rainure au haut des encoches pratiquées dans les épées C. (La rainure du chapeau B doit être vers le bas.) Placer une rondelle 5/16" (8 mm) et serrer un écrou-papillon. (*Fig. 21*)

Pour installer ou changer le ros, dévisser légèrement les écrous-papillons et faire glisser le chapeau du battant vers le haut. Placer le ros dans les rainures du chapeau et de la semelle. Rabaïsser le chapeau de façon à ce que le ros soit bien coincé et resserrer les écrous-papillons. (*Fig. 21*)

Affix batten sley A (with shuttle race) to the bottom of the sword notches C. Insert a 5/16" X 2 1/2" (8 mm X 65 mm) carriage bolt into both ends of batten sley A, then into the hole at the bottom of the sword notch C. (The groove of sley A must be above.) (*Fig. 21*)

Affix batten handtree B to the slots on top of the sword notches C. Insert a 5/16" X 2 1/2" (8 mm X 65 mm) carriage bolt into both ends of the batten handtree, then into the slot on top of the sword notches C. (The groove of handtree A must be to the underside.) (*Fig. 21*)

To install or change the reed, slightly loosen the wing nuts and slide the batten handtree up. The reed must then be secured between the batten sley and handtree, tightening the wing nuts. (*Fig. 21*)

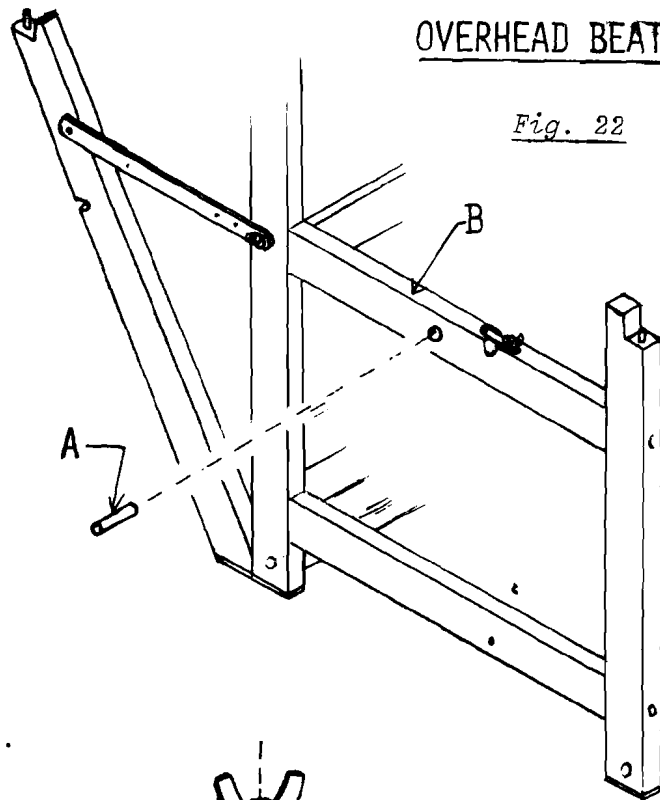
BATTANT SUSPENDU

Si le métier est installé avec un battant fixé au bas qui doit être converti en battant suspendu, il faut d'abord défaire les opérations décrites aux figures 22 et 21.

Insérer les deux chevilles de bois A dans les trous des traverses supérieures avant B. Ces chevilles servent d'arrêt pour le battant. (Fig. 22)

OVERHEAD BEATER

Fig. 22

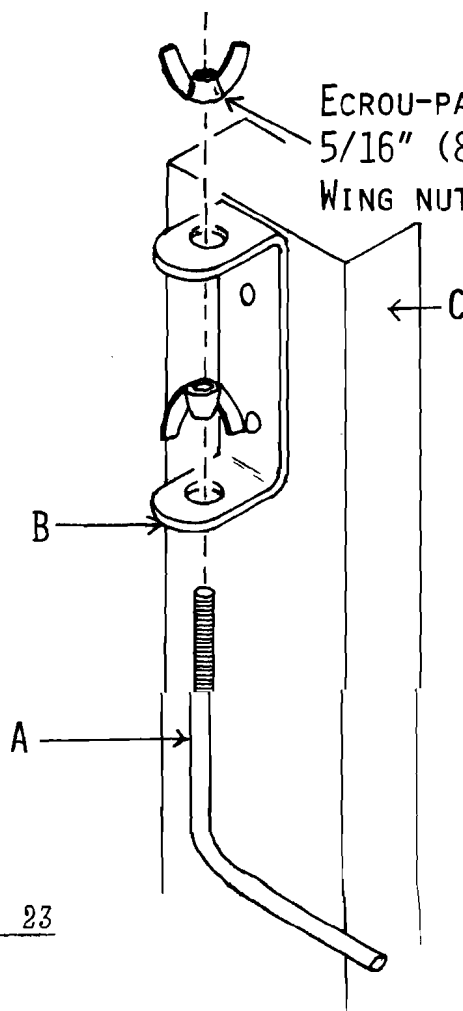


If the loom has a lower fixed beater to be converted into an overhead beater, the operations described on figures 22 and 21 have to be undone.

Insert the two wooden pegs A into the holes of front upper cross-members B. These pegs are used as batten stoppers. (Fig. 22)

ECROU-PAPILLON
5/16" (8 mm)
WING NUT

Insérer les tiges filetées A en forme de L dans les ferrures B au bout des épées C. Placer, sur la tige, un écrou-papillon 5/16" (8 mm), la tête en bas, à l'intérieur de la ferrure et un autre écrou-papillon, la tête en haut, sur le dessus de la ferrure. Ces deux écrou-papillons permettent



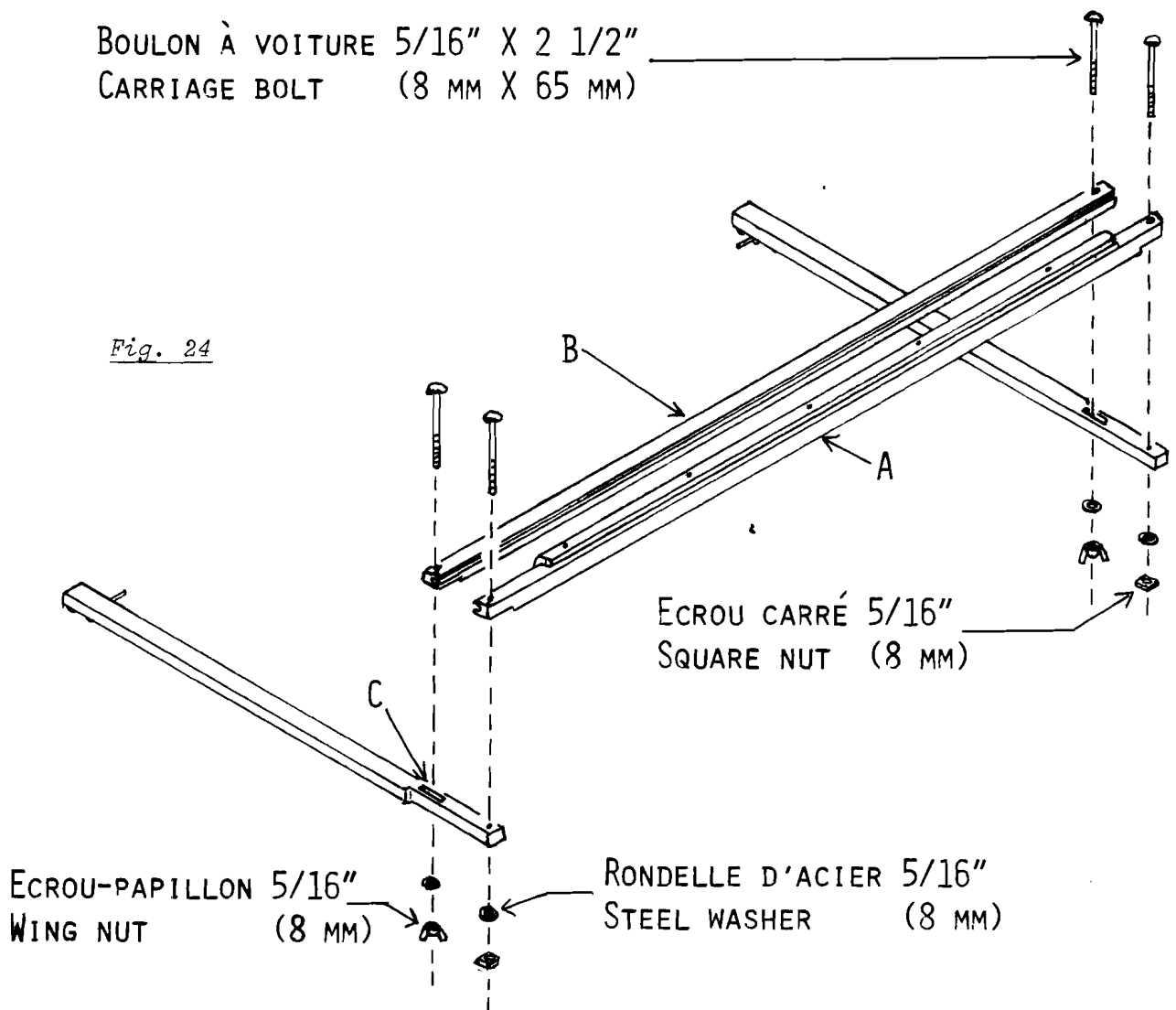
Insert the L-shaped threaded rods A into iron fittings B on top of swords C. On the rod, put a 5/16" (8 mm) wing nut, up side down, inside the iron fitting and another wing nut, right side down, on top of the iron fitting. These two wing nuts allow an adjustment of the batten height. (Fig. 23)

(Fig. 24)

Fig. 23

BOULON À VOITURE 5/16" X 2 1/2"
CARRIAGE BOLT (8 MM X 65 MM)

Fig. 24



ECROU CARRÉ 5/16"
SQUARE NUT (8 MM)

ECROU-PAPILLON 5/16"
WING NUT (8 MM)

RONDELLE D'ACIER 5/16"
STEEL WASHER (8 MM)

Fixer la semelle du battant A (avec glissoire à navette) au bas des encoches des épées C. Insérer un boulon à voiture 5/16" X 2 1/2" (8 mm X 65 mm) à chaque bout de la semelle A, puis dans le trou au bas des encoches pratiquées dans les épées C. (Fig. 24)

Fixer le chapeau du battant B au haut des encoches des épées C. Insérer un boulon à voiture 5/16" X 2 1/2" (8 mm X 65 mm) à chaque bout du chapeau B, puis dans la rainure au haut des encoches pratiquées dans les épées C. (Fig. 24)

NOTE: Les rainures du chapeau et de la semelle du battant doivent se faire face.

Pour installer ou changer le ros, dévisser légèrement les écrous-papillons et faire glisser le chapeau du battant vers le haut. Placer le ros dans les rainures du chapeau et de la semelle. Rabaissier le chapeau de façon à ce que le ros soit bien coincé et resserrer les écrous-papillons.

Affix batten sley A (with shuttle race) to the bottom of the sword notches C. Insert a 5/16" X 2 1/2" (8 mm X 65 mm) carriage bolt into both ends of batten sley A, then into the hole at the bottom of the sword notch C. (Fig. 24)

Affix batten handtree B to the slots on top of the sword notches C. Insert a 5/16" X 2 1/2" (8 mm X 65 mm) carriage bolt into both ends of the batten handtree, then into the slot on top of the sword notches C. (Fig. 24)

NOTE: The grooves of the batten sley and handtree must be facing together.

To install or change the reed, slightly loosen the wing nuts and slide the batten handtree up. The reed must then be secured between the batten sley and handtree, tightening the wing nuts.

Installer le battant sur le haut du métier en déposant les tiges de métal en forme de L dans l'une des trois coches des traverses A et B.
 (Fig. 25 et 25-A)

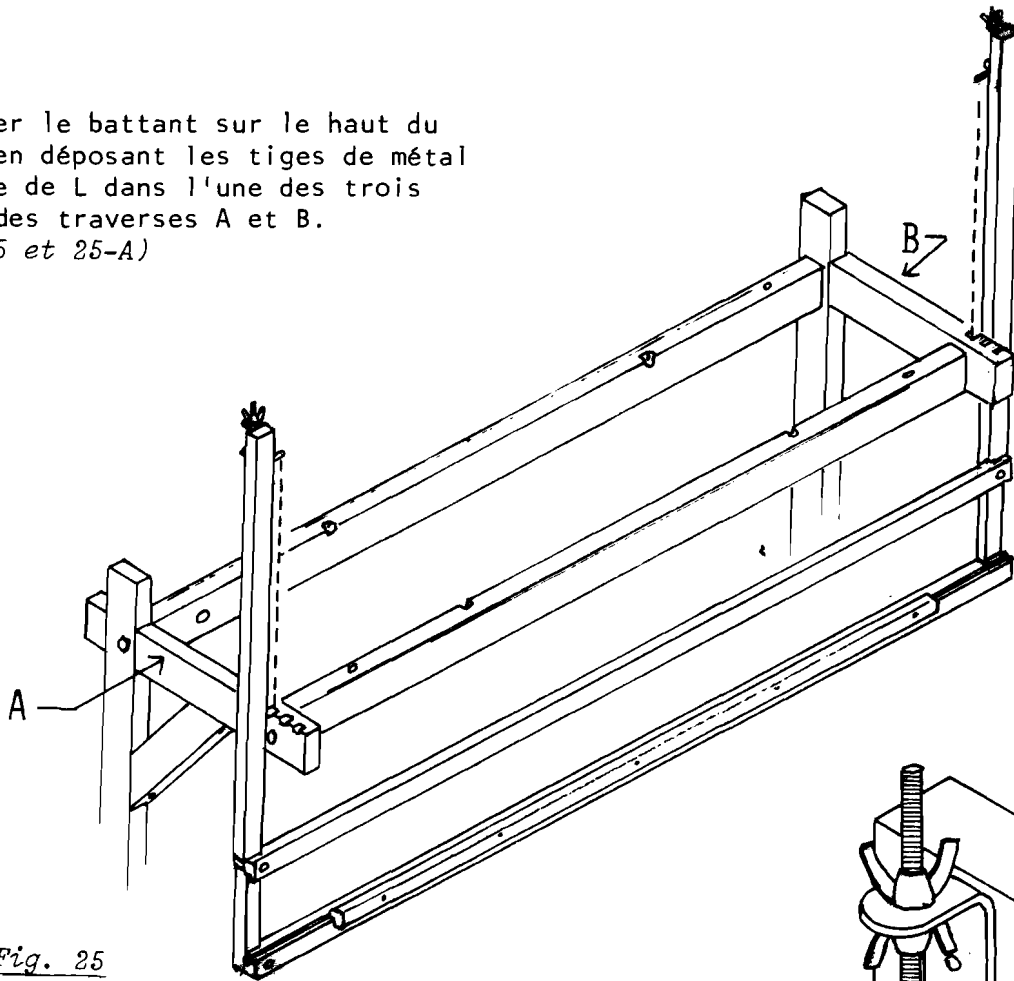


Fig. 25

Install the batten on top of the loom by putting the L-shaped rod in one of the three notches of cross-members A and B. (Fig. 25 and 25-A)

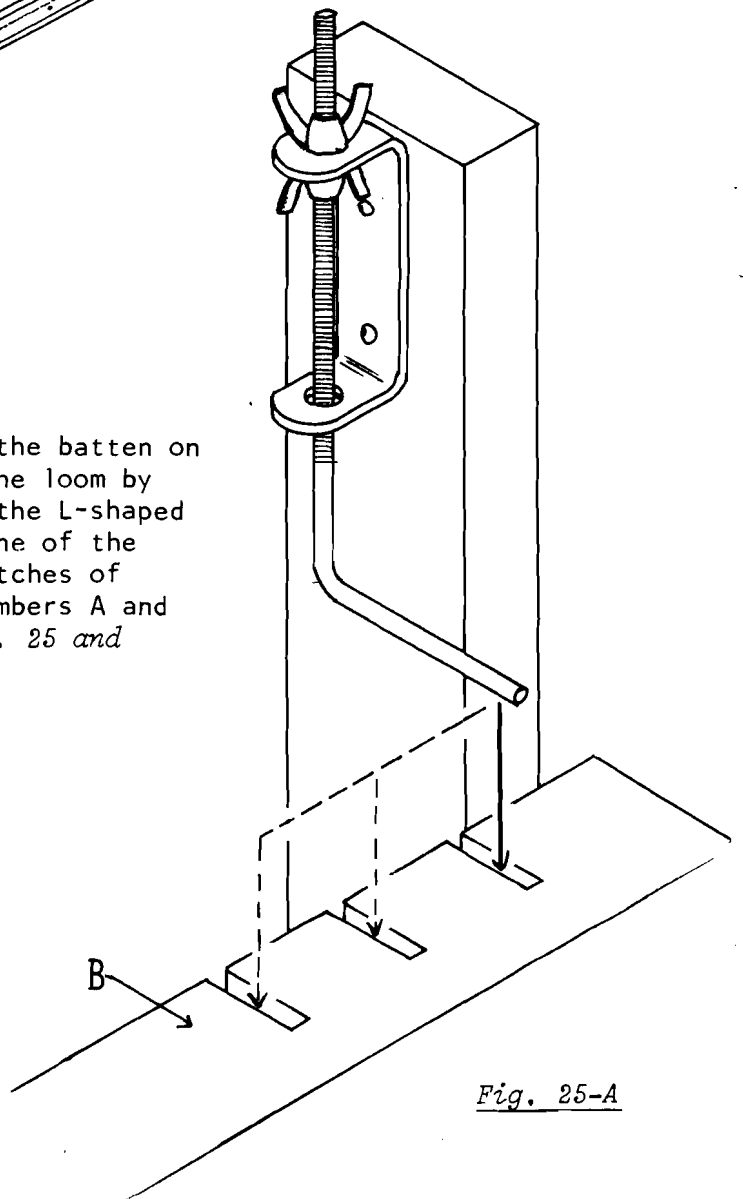


Fig. 25-A

FREIN A FRICTION

FRICTION BRAKE

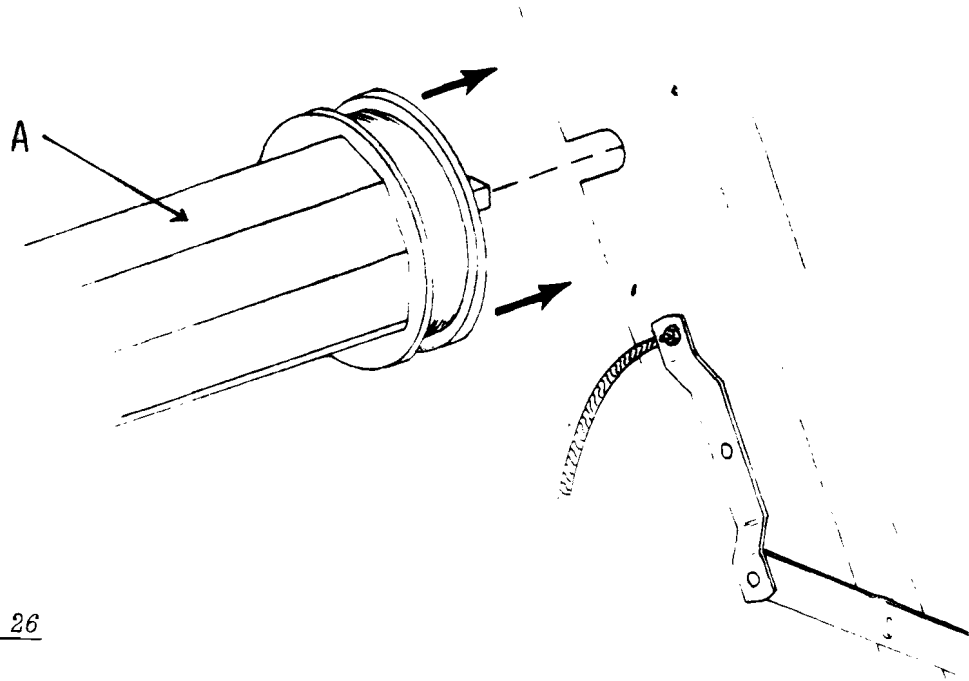
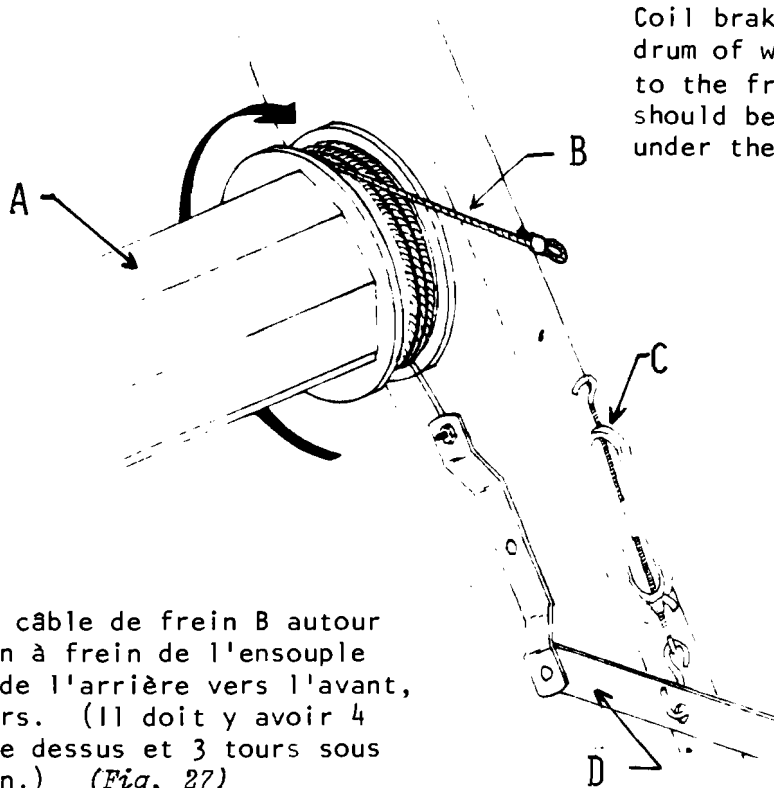


Fig. 26

Entrer les extrémités de l'ensouple arrière A dans les coches des pattes arrière. Le tourillon à frein doit être à droite du métier. Fermer les taquets d'ensouple et serrer les écrous-papillons. (Fig. 26)

Insert the ends of warp beam A into the grooves of the back posts. The brake drum must be at the right-hand side. Close the latches and tighten the wing nuts. (Fig. 26)



Coil brake wire B around the brake drum of warp beam A, from the back to the front, for $3\frac{1}{2}$ turns. (There should be 4 turns above and 3 turns under the brake drum.) (Fig. 27)

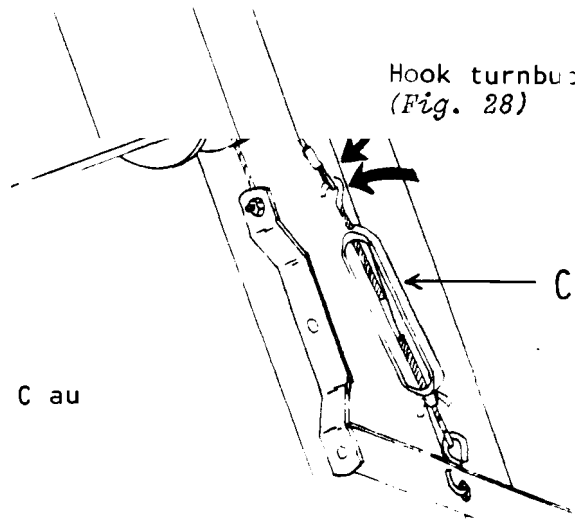
Fig. 27

Enrouler le câble de frein B autour du tourillon à frein de l'ensouple arrière A, de l'arrière vers l'avant, pour $3\frac{1}{2}$ tours. (Il doit y avoir 4 tours sur le dessus et 3 tours sous le tourillon.) (Fig. 27)

Accrocher le crochet en S (qui est à l'extrémité du tendeur de câble C) au levier D (Fig. 27)

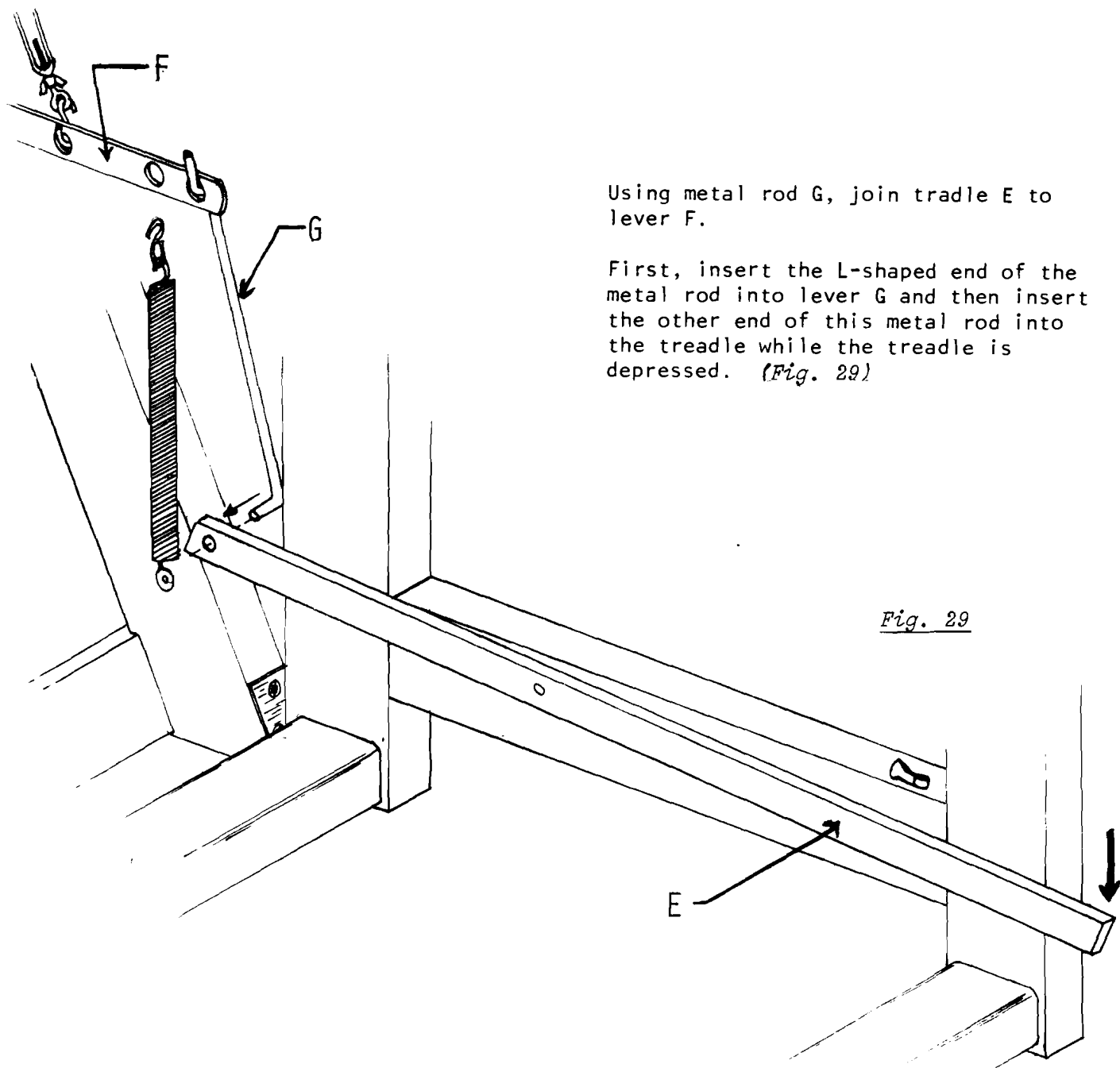
Hook the S-shaped hook (which is at the ends of turnbuckle C to lever D. (Fig. 27)

Fig. 28



Hook turnbuckle C to brake wire B. (Fig. 28)

Accrocher le tendeur de câble C au câble de frein B. (Fig. 28)



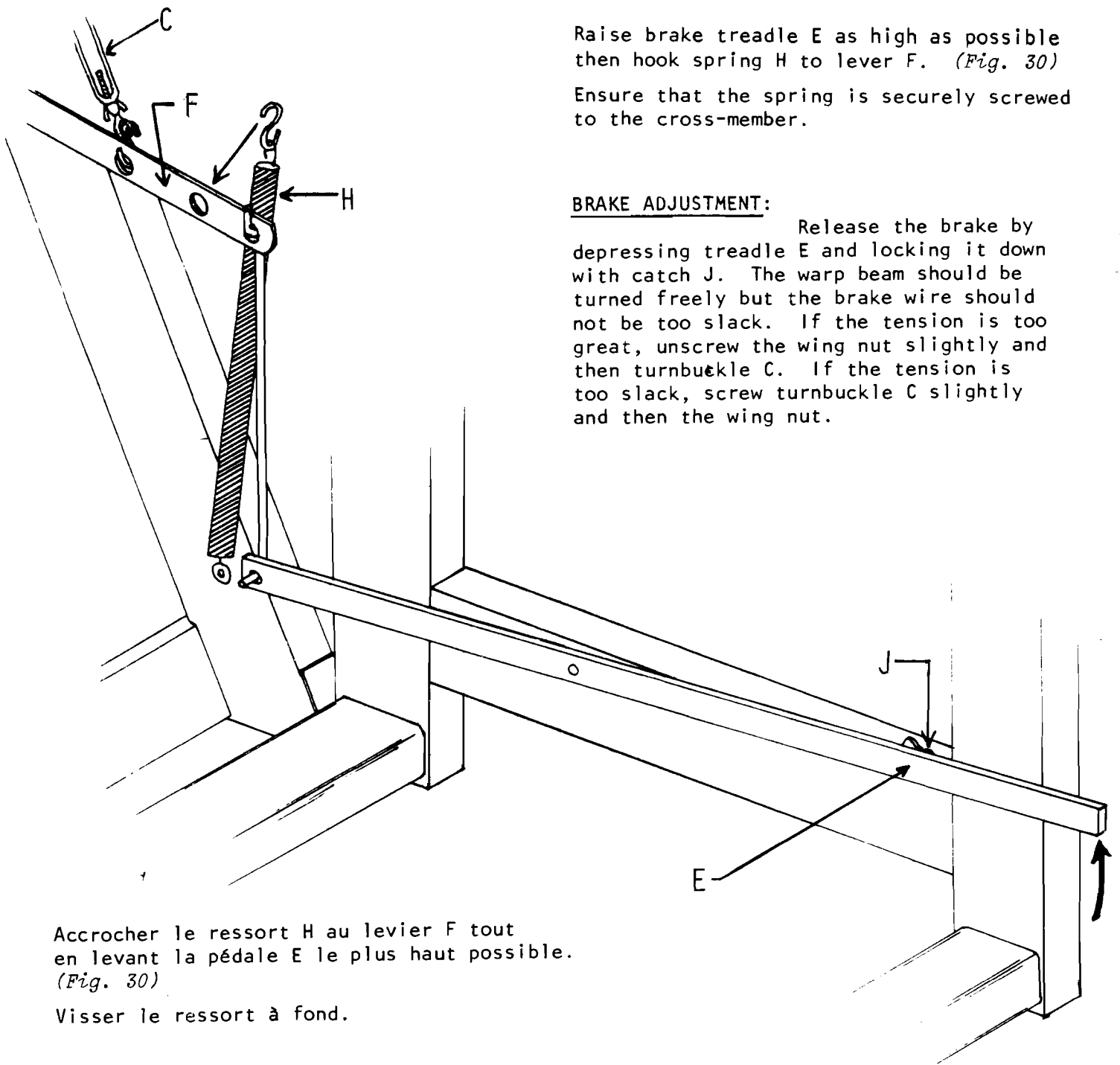
Using metal rod G, join treadle E to lever F.

First, insert the L-shaped end of the metal rod into lever G and then insert the other end of this metal rod into the treadle while the treadle is depressed. (Fig. 29)

Fig. 29

Joindre la pédale de frein E au levier F à l'aide de la tige de fer G.

Entrer d'abord l'extrémité en L de la tige de fer dans le levier et ensuite l'autre extrémité de la tige dans la pédale après avoir pressé la pédale. (Fig. 29)



Raise brake treadle E as high as possible then hook spring H to lever F. (Fig. 30)
 Ensure that the spring is securely screwed to the cross-member.

BRAKE ADJUSTMENT:

Release the brake by depressing treadle E and locking it down with catch J. The warp beam should be turned freely but the brake wire should not be too slack. If the tension is too great, unscrew the wing nut slightly and then turnbuckle C. If the tension is too slack, screw turnbuckle C slightly and then the wing nut.

Accrocher le ressort H au levier F tout en levant la pédale E le plus haut possible. (Fig. 30)

Visser le ressort à fond.

AJUSTEMENT DU FREIN:

Relâcher le frein en pressant la pédale de frein E et en la fixant à l'aide du taquet J. L'ensouple arrière doit alors pouvoir tourner librement sans que le câble de frein soit trop lâche. Si la tension est trop grande, dévisser légèrement l'écrou-papillon et ensuite le tendeur de câble C. Si la tension est trop faible, visser légèrement le tendeur C et ensuite l'écrou-papillon.

Fig. 30

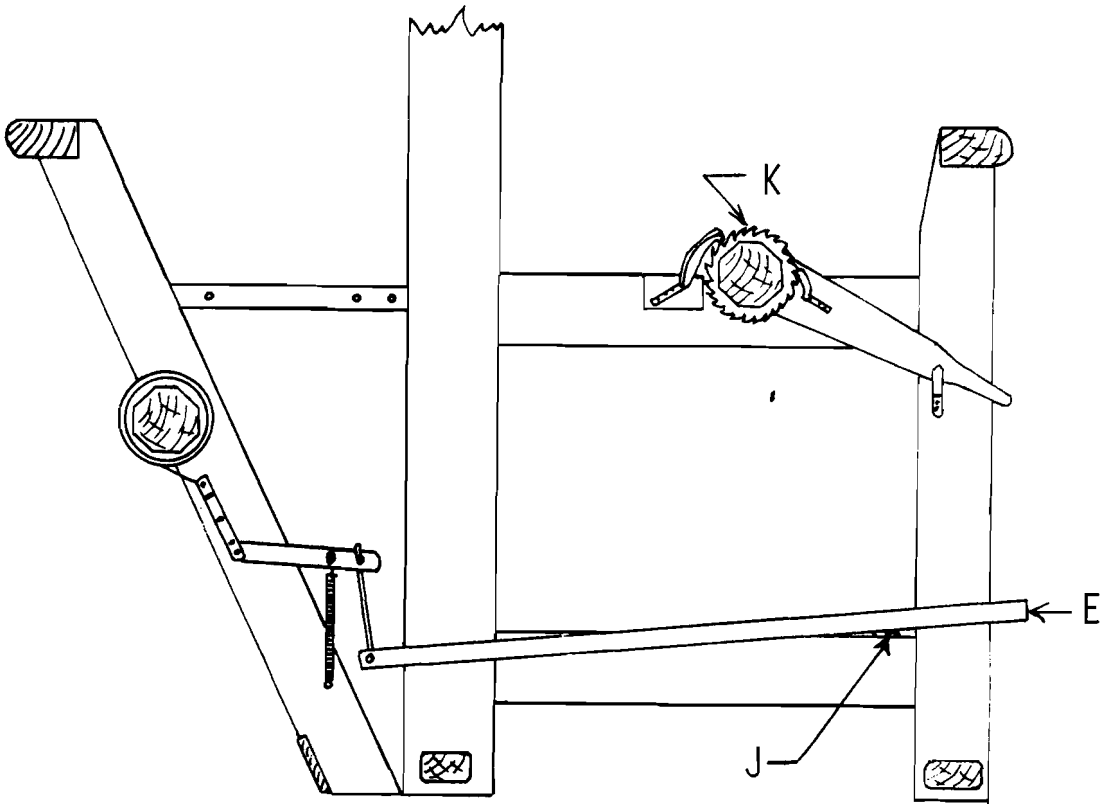


Fig. 31

PLIAGE OU ENROULEMENT:

Relâcher le frein en pressant la pédale de frein E et en la fixant à l'aide du petit taquet J.

TISSAGE:

Pour avancer la pièce, presser légèrement la pédale de frein E et tourner l'ensouple K en même temps. Laisser revenir la pédale à sa position normale et tourner l'ensouple avant jusqu'à ce que la pièce soit tendue. Si la tension est trop forte, peser légèrement sur la pédale jusqu'à ce que la tension désirée soit obtenue.

ENTRETIEN:

Voit "OURDIR ET TISSER" à la page 89.

BEAMING:

Release the brake by depressing treadle E and locking it down with catch J.

WEAVING:

To advance the warp, depress brake treadle E and turn cloth beam K at the same time. Then, release treadle E and keep turning the cloth beam until the next notch in the ratchet gear is reached. If this is too much tension, gently depress the brake treadle until the desired tension is obtained.

UPKEEP:

See "WARP AND WEAVE" on page 87.

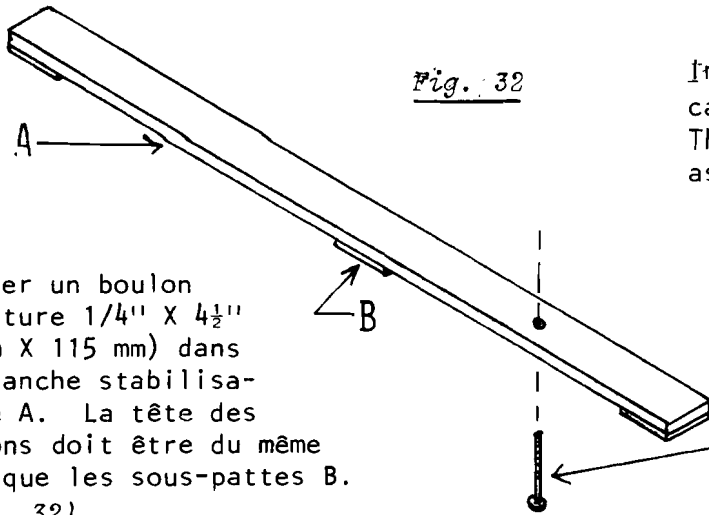


Fig. 32

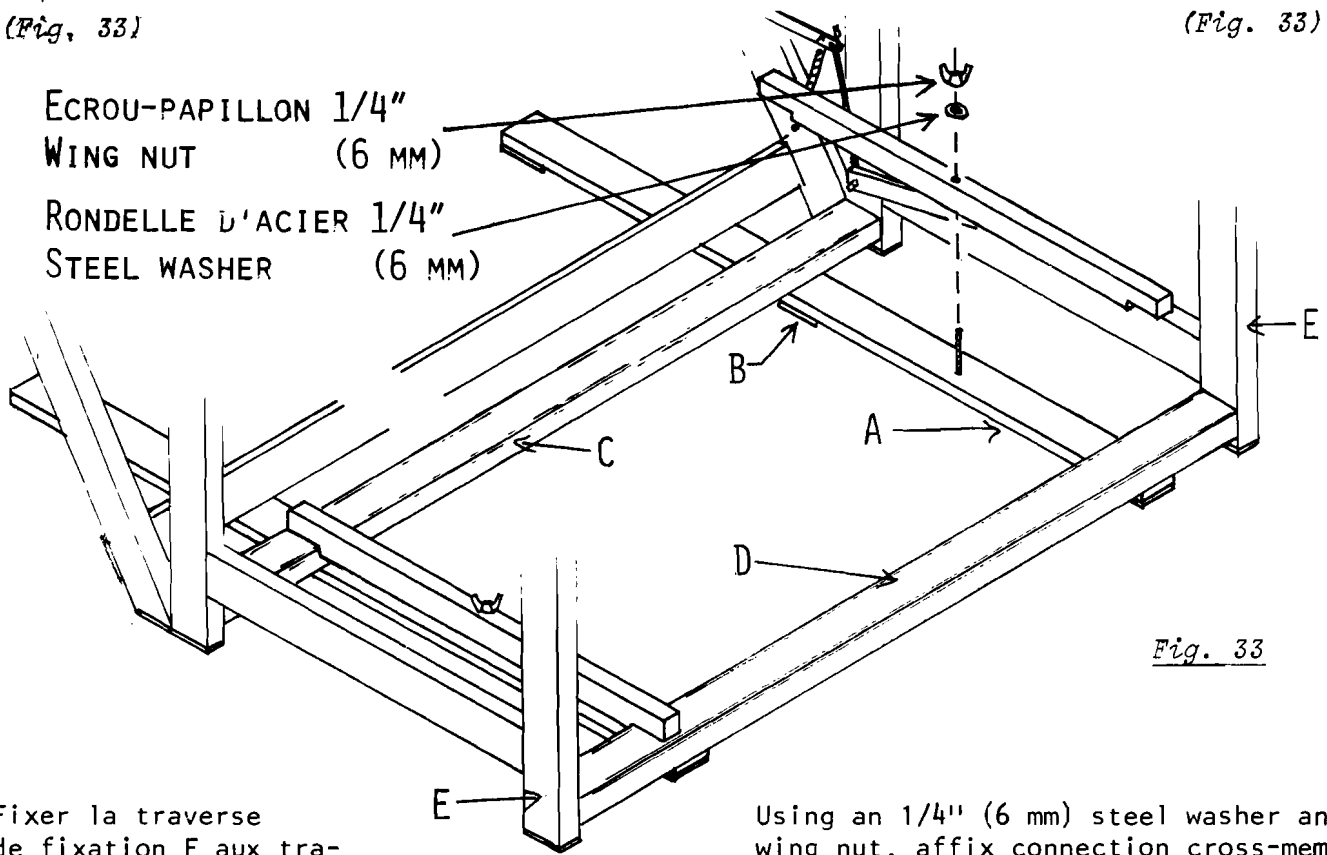
Insert an 1/4" X 4 1/2" (6 mm X 115 mm) carriage bolt into stabilizing board A. The bolt head must be on the same side as rubbers B. (*Fig. 32*)

Insérer un boulon à voiture 1/4" X 4 1/2" (6 mm X 115 mm) dans la planche stabilisatrice A. La tête des boulons doit être du même côté que les sous-pattes B. (*Fig. 32*)

BOULON À VOITURE 1/4" X 4 1/2"
CARRIAGE BOLT (6 MM X 115 MM)

Glisser la planche stabilisatrice A sous les traverses inférieures C et D à environ 3" (75 mm) des pattes E. Les sous-pattes B doivent reposer sur le plancher. (*Fig. 33*)

Slide stabilizing board A under lower cross-members C and D at about 3" (75 mm) from the posts E. Rubbers B must rest on the floor. (*Fig. 33*)



ECROU-PAPILLON 1/4"
WING NUT (6 MM)
RONDELLE D'ACIER 1/4"
STEEL WASHER (6 MM)

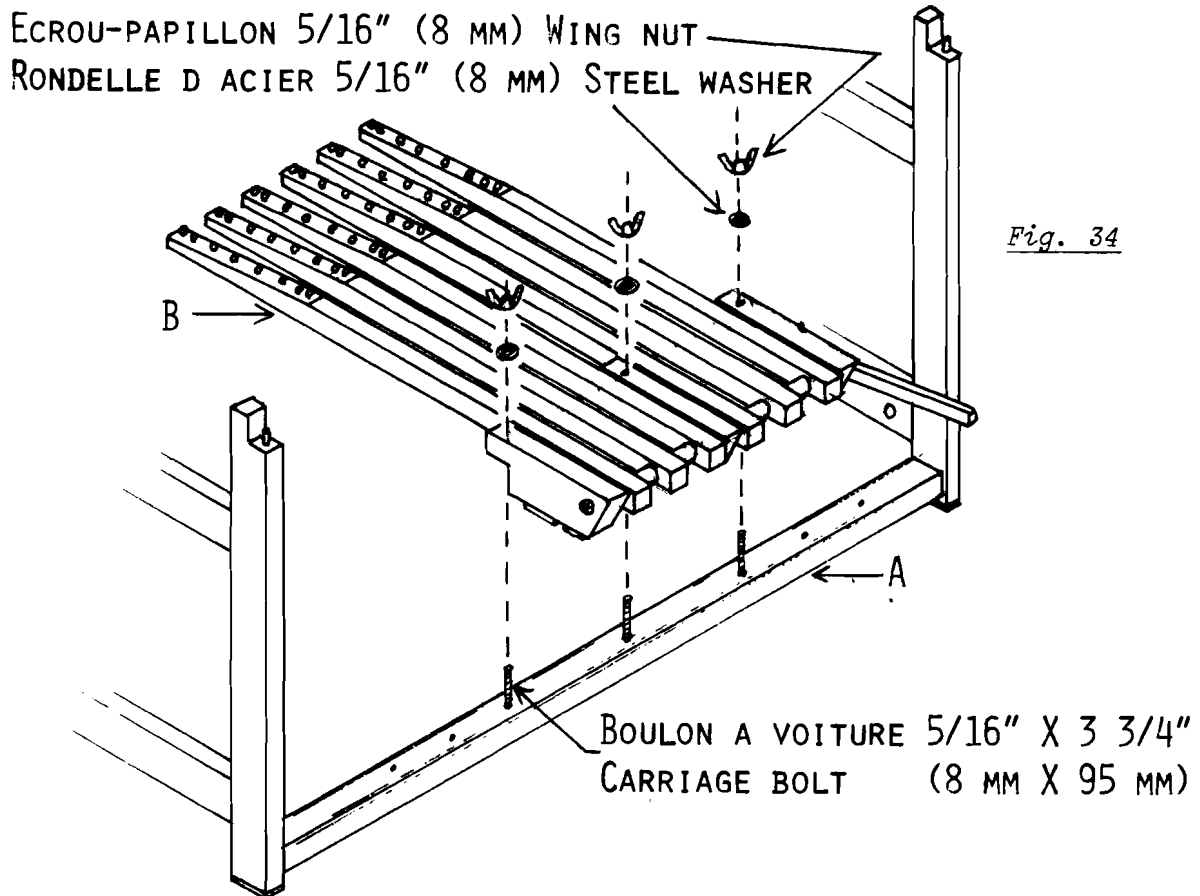
Fig. 33

Fixer la traverse de fixation F aux traverses inférieures C et D et à la planche stabilisatrice A à l'aide d'une rondelle 1/4" (6 mm) et d'un écrou-papillon. (*Fig. 33*)

Using an 1/4" (6 mm) steel washer and a wing nut, affix connection cross-member F to lower cross-members C and D and to stabilizing board A. (*Fig. 33*)

Faire la même opération avec l'autre stabilisateur (anti-bascule).

Do the same operation with the other tip-proof stabilizer.



Insérer un boulon à voiture 5/16" X 3 3/4" (8 mm X 95 mm) dans les trois trous centraux de la traverse avant A. La tête des boulons doit être sous la traverse. (Fig. 34)

Installer le pédalier B sur la traverse A en insérant les trois boulons sortant de la traverse dans les trous des trois supports de pédalier. Placer des rondelles 5/16" (8 mm) et serrer des écrous-papillons. (Fig. 34)

Les quatre autres trous servent à fixer des pédaliers plus grands quand le métier est transformé en Colonial à 8 ou 12 lames.

Insert a 5/16" X 3 3/4" (8 mm X 95 mm) carriage bolt into the three middle holes of front cross-member A. The bolt heads must be under the cross-member. (Fig. 34)

Install treadle set B on cross-member A by inserting the three bolts coming out of the cross-member into the holes of the three treadle supports. Put 5/16" (8 mm) washers and tighten wing nuts. (Fig. 34)

The four other holes are used to affix larger treadle sets when the loom is converted into 8- or 12-harness Colonial.

Les ressorts de pédale sont surtout utilisés avec le métier pas à la lève.

Ils doivent être installés sur la tige pour ressorts laquelle est enfilée dans les oeillets sous la planche centrale du métier. Ils sont ensuite accrochés aux pédales nécessitant l'utilisation d'un ressort.

Un ressort doit être installé à une pédale lorsque celle-ci tend à baisser sans qu'elle soit actionnée, entraînant le cadre à lames vers le haut.

Ceci se produit lorsqu'il y a très peu de fils dans un cadres à lames, lorsque plusieurs pédales sont attachés au même cadre à lames ou lorsque le nombre de fils de chaîne par cm (po) est très élevé.

Treadle springs are especially used with the jack type loom.

They have to be installed on the spring rod which has to be inserted into the screw eyes of the middle board. Then they are fastened to the hooks of the treadles needing the use of a spring.

A spring must be fastened to a treadle when the treadle always lower without being depressed, making the harness frame raise.

This happens when there are few threads in a harness frame, when many treadles are tied to the same harness frame, or when the number of warp threads per cm (inch) is very high.

être du côté droit et les cli-
quets G doivent être relevés.

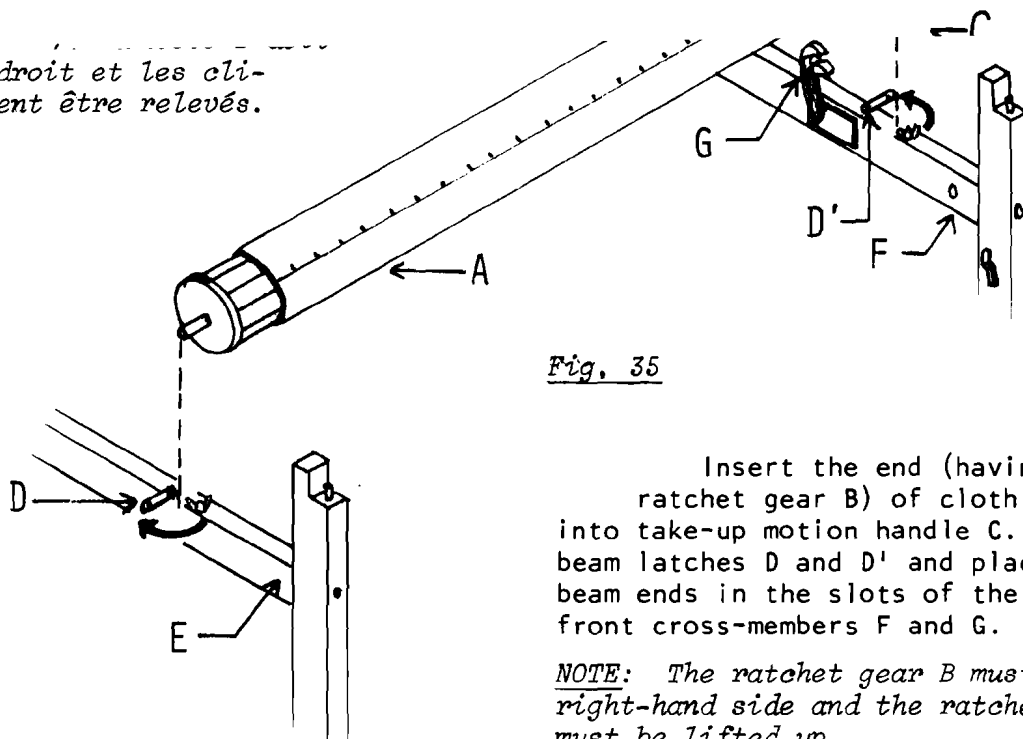


Fig. 35

Insert the end (having the ratchet gear B) of cloth beam A into take-up motion handle C. Open beam latches D and D' and place the beam ends in the slots of the upper front cross-members F and G. (Fig. 35)

NOTE: The ratchet gear B must be at the right-hand side and the ratchet pawls G must be lifted up.

Installer la poitrinière A sur les tiges
de métal des pattes avant B et C.
(Fig. 36)

Installer ensuite l'autre poitrinière
sur les pattes arrière.

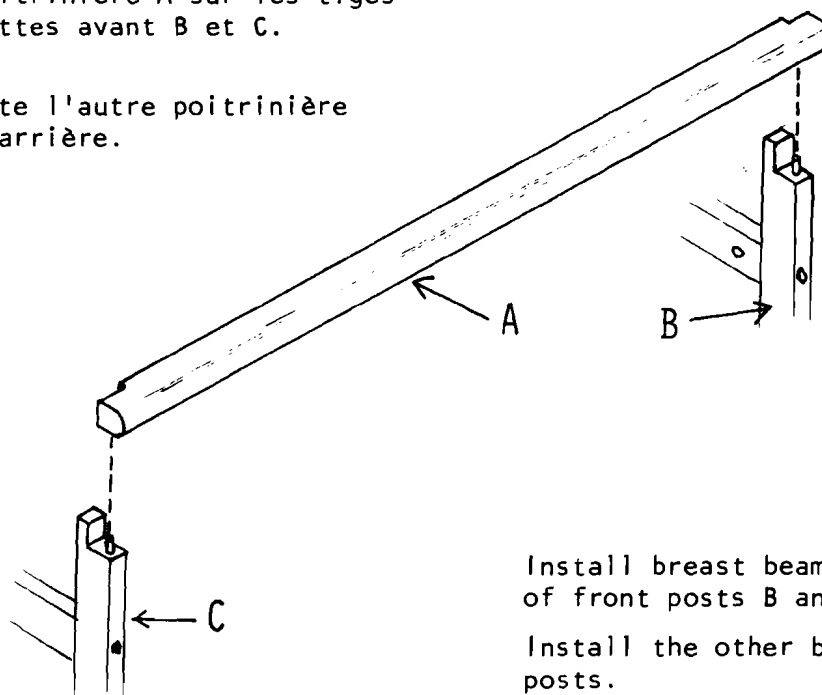


Fig. 36

Install breast beam A on the metal studs
of front posts B and C. (Fig. 36)

Install the other breast beam on the back
posts.

COLONIAL I

CONTRE-BALANCE
BATTANT SUSPENDU

COUNTER-BALANCED
OVERHEAD BEATER

